

Ба 880

Ба 880

50

V

ОБЗОРЪ

31

Кіевъ 1894 г. 5880

Б. 77.45
8943

Бел. адм. 1894 г.

ЮЖНО-РУССКИХЪ И ЗАПАДНО-РУССКИХЪ

ПАМЯТНИКОВЪ ПИСЬМЕННОСТИ

ОТЪ XI ДО XVII СТ.

П. В. Владимирова.



Кіевъ.

Типографія В. І. Завадзкаго. Б.-Васильковская д. № 29—31.

1890.

ОБЩЕСТВО

ЮЖНО-РАССЯНКА И ЗАПАДНО-РАССЯНКА

ПАМЯТНИКОВЪ ПЕРЕМЕННОСТИ

ОТЪ IX ДО XVII СТ.

Отгисекъ изъ IV-й книги „Чтеній въ Историческомъ Обществѣ Нестора летописца“.

И. В. Мавродицъ

Изданъ

Годъ 1881 г. въ Москвѣ, въ Типографіи Н. И. Новикова, у Пискаревскаго моста, № 20.

1881

ОБЗОРЪ ЮЖНО-РУССКИХЪ И ЗАПАДНО-РУССКИХЪ ПАМЯТНИКОВЪ ПИСЬМЕННОСТИ ОТЪ XI ДО XVII СТ.

Составляя обзоръ южно-русскихъ и западно-русскихъ памятниковъ письменности, мы имѣли въ виду собрать свѣдѣнія объ этихъ рукописныхъ книгахъ, разсѣянныхъ въ различныхъ трудахъ по исторіи русскаго языка, въ описаніяхъ рукописныхъ собраній, въ изданіяхъ памятниковъ древне-русской письменности. Нѣкоторыя рукописи Кіевской Духовной Академіи и Виленской Публичной библиотеки занесены нами въ обзоръ на основаніи собственныхъ замѣтокъ, касающихся преимущественно особенностей языка и правописанія.

Памятники южно-русской и западно-русской письменности, отъ XI до XVII ст., имѣютъ значеніе не только для исторіи русскаго языка, но и для исторіи русской литературы, представляя данныя для характеристики распространенія книжности въ юго-западной Руси, въ особенности въ XIV—XVI вв., для характеристики болѣе или менѣ самостоятельныхъ трудовъ.

Большая часть отмѣченныхъ нами рукописей относится къ спискамъ съ церковно-славянскихъ книгъ. Нѣкоторыя рукописи имѣютъ приписки и записи, указывающія на происхожденіе списковъ, причѣмъ отмѣчаются время, мѣсто и лице писавшаго; остальные рукописи не имѣютъ такихъ записей и относятся къ памятникамъ письменности юго-западной Руси только на основаніи особенностей языка и правописанія. Чтобы не увеличивать размѣровъ нашихъ краткихъ замѣтокъ о памятникахъ, мы отмѣтили только нѣкоторыя указанія изъ записей и приписокъ въ рукописяхъ. Точно также,

указывая труды, посвященные изучению особенностей языка и правописания нѣкоторыхъ рукописей, мы привели для характеристики памятниковъ только немногія выдающіяся черты.

Сравнительное изученіе памятниковъ русской письменности и языка указываетъ въ нихъ, кромѣ общерусскихъ особенностей,—еще мѣстныя особенности, относящіяся къ древнимъ русскимъ нарѣчіямъ и говорамъ. Въ памятникахъ письменности юго-западной Руси различаютъ особенности кievскія, галицко-волинскія и западно-русскія. Древнѣйшіе памятники письменности XI в., по немногимъ замѣченнымъ особенностямъ языка и правописанія, относятся все къ кievскимъ; противоположными имъ памятниками по языку и правописанію въ XI в. являются памятники новгородскіе. Въ послѣднихъ встрѣчается выдающаяся мѣна звуковъ *ч* и *щ*; этой мѣны нѣтъ въ памятникахъ кievскихъ, которые характеризуются, кромѣ того, нѣкоторыми другими особенностями. Въ нѣкоторыхъ памятникахъ XII в. выдѣляются особенности галицко-волинскія, которыя отличаются, какъ отъ особенностей новгородскихъ, такъ и отъ кievскихъ. Впрочемъ вопросъ объ отношеніи галицко-волинскихъ особенностей къ кievскимъ—вопросъ спорный; вотъ почему мы считали необходимымъ отмѣтить въ обзорѣ рукописей разногласія по этому вопросу относительно нѣкоторыхъ памятниковъ. Было бы излишнимъ останавливаться на этомъ вопросѣ, требующемъ обстоятельныхъ и подробныхъ разысканій, въ нашихъ краткихъ замѣткахъ. Среди рукописей XIII в. замѣчаются памятники западно-русской письменности, но выдающіяся западно-русскія особенности выступаютъ въ XIV ст.

Въ древнѣйшихъ памятникахъ мѣстныя особенности выдѣляются, какъ исключенія, изъ формъ церковно-славянскихъ и древне-русскихъ; эти мѣстныя особенности, по прекрасному выраженію одного ученаго, нужно отыскивать въ морѣ церковно-славянскаго языка. „Конечно, говорилъ Бодянский, филологи и лингвисты всегда рады видѣть письменные памятники какого-либо языка въ ихъ первобытномъ, непримѣсномъ видѣ; такова ужъ природа ихъ занятій, профессіи; но не все, что важно и желанно для языковѣдцевъ, таково для большинства людей, въ житейскомъ мірѣ. Здѣсь прямая, непосредственная польза, дѣйствительность, практичность—выше всего“¹⁾.

¹⁾ Чтенія Общества Исторіи и Древностей, годъ третій, 1848 г., № 7, стр. II.

Эти замѣчанія Бодянского относились къ измѣненіямъ въ русскихъ спискахъ стараго церковно-славянскаго языка— „славяно-булгарскаго“. Но эти замѣчанія можно примѣнить и къ мѣстнымъ особенностямъ русскаго языка, которыя выступаютъ въ большемъ количествѣ только въ XV—XVI вв., при чемъ однако и въ этихъ памятникахъ не отражаются всея особенности мѣстныхъ говоровъ.

Рукописи XV—XVI вв. интересны еще въ томъ отношеніи, что даютъ несомнѣнное свидѣтельство объ особенностяхъ правописанія, которое принято было нѣкоторыми переписчиками въ южной Руси и примѣнялось ими самостоятельно, напр. въ спискахъ съ западно-русскихъ библейскихъ книгъ Скорины. Мы отмѣтили въ обзорѣ нѣсколько такихъ рукописей, въ которыхъ съ замѣчательной послѣдовательностью проводится примѣненіе совершенно чуждыхъ русскому языку особенностей такъ наз. среднеболгарскаго правописанія. Такое отношеніе переписчиковъ къ оригиналамъ, съ которыхъ они списывали, можетъ отчасти служить объясненіемъ и тѣхъ мѣстныхъ особенностей, которыя вводились въ списки болѣе древніе. Это не были только случайныя обмолвки, похожія на описки, отражавшія нѣкоторыя черты языка. Уже въ памятникахъ XI—XII вв. устанавливались нѣкоторыя особенности русскаго правописанія, отражавшія общерусскія особенности языка. Точно также въ нѣкоторыхъ памятникахъ южно-русскихъ стала устанавливаться отмѣченная г. Соболевскимъ замѣна *e* черезъ *ь* въ извѣстныхъ случаяхъ, приуроченная имъ къ галицко-волынскому говору. Такое болѣе или менѣе послѣдовательное примѣненіе особенностей правописанія, заимствованнаго ли извнѣ, или выработаннаго на почвѣ нѣкоторыхъ народныхъ говоровъ, свидѣтельствуетъ о школахъ письма, развивавшихся въ древней Руси, въ книжныхъ центрахъ.

Въ XV—XVI вв. въ памятникахъ юго-западной Руси замѣчаются два теченія въ письменности: одно—западно-русское, поддерживавшееся оффиціальнымъ правописаніемъ и языкомъ грамотъ, съ чертами бѣлорусскаго нарѣчія, другое—южно-русское, съ особенностями нѣкоторыхъ малорусскихъ говоровъ, съ правописаніемъ—преимущественно такъ наз. среднеболгарскимъ. Преобладающими особенностями въ западно-русскихъ памятникахъ являются—*e* вм. *ь*, *e* вм. *a* (а), иногда *a* вм. неудареннаго *o*; въ южно-русскихъ *ь* вм. *e*, *и* вм. *ь* (иногда и наоборотъ), *y*, *ю* вм. *o*, *e*. Но такихъ выдаю-

щихся особенностей языка, которые характеризуют современные бѣлорусскіе (*dz*=д мягкому и *ц*=т мягкому) и малорусскіе (*i*=о, е) говоры, не замѣчается и въ памятникахъ XVI в.,—даже въ болѣе свободныхъ по языку, какъ нѣкоторые переводы съ чужеземныхъ языковъ.

Въ историко-литературномъ отношеніи разсматриваемыя памятники интересны преимущественно для характеристики времени отъ XIV до XVII ст.

Въ южно-русскихъ спискахъ сохранились нѣкоторыя отреченныя книги, напр. древнѣйшія извлеченія изъ книги Еноха, сходныя съ тѣмъ полнымъ южно-русскимъ спискомъ всей книги Еноха, который переписанъ въ Полтавскомъ сборникѣ 1679 г. и отнесенъ издателемъ этого полного списка, А. Поповымъ (Чтенія Общества Исторіи и Древностей, 1880 г., книга 3) къ концу XVI в. Въ Толстовскомъ сборникѣ XIII в., заключающемъ слова Кирилла Туровскаго съ южно-русскими особенностями правописанія и языка, сохранился древнѣйшій русскій списокъ Сказанія Афродитіана. Въ Четвѣ 1489 г. находятся замѣчательные списки апокрифическихъ мученій Георгія (съ чудомъ о змѣѣ, въ особой редакціи—близкой къ сербскому тексту, находящемуся въ Торжественникѣ XIV в. Хлудова), Никиты (въ редакціи—отличающейся отъ доселѣ извѣстныхъ); апокрифическое слово на успеніе пресв. Богородицы издано г. Кирпичниковымъ, по Четвѣ 1489 г., въ Трудахъ VI Археологич. Съѣзда, т. II, стр. 236 и д. Указанія на другія апокрифическія сказанія въ южно-русскихъ спискахъ отмѣчены нами въ обзорѣ.

Еще болѣе замѣчательны новыя переводы отреченныхъ книгъ, легендъ и повѣстей въ XV—XVI вв. Эти переводы дѣлались въ юго-западной Руси съ польскаго, чешскаго, сербскаго и латинскаго языковъ. За исключеніемъ немногихъ переводовъ, мы не знаемъ о непосредственныхъ оригиналахъ ихъ; но объ этихъ утраченныхъ, или пока не отысканныхъ оригиналахъ можно судить по особенностямъ языка переводовъ. Особенно замѣчательны въ этомъ отношеніи сербизмы въ бѣлорусскихъ повѣстяхъ о Тристанѣ и Бовѣ, которыя отмѣчены и въ заглавіи Познанскаго сборника—„с книгъ сѣрбскихъ“: юнакъ, племенида, фала, зафалено ти буди, белегъ, неякъ (слабый), часть (честь), и проч. Въ замѣчательномъ сборникѣ Московск. Синодалн. библ. № 219, XVI в., текстъ мученія Георгія,

по словамъ г. Кирпичникова (Св. Георгій и Егорій Храбрый, 1879 г., стр. 7), указываетъ, что „на юго-западѣ въ XVI, если не въ XV в., существовалъ подстрочный переводъ обѣихъ редакцій (мученія Георгія) съ латинскаго, съ того самаго текста, который потомъ изданъ у Сурія“. Западно-русскій переводъ житія св. Алексѣя челоувѣка Божія, изданный нами въ Журн. Мин. Нар. Просв., 1887 г. кн. 10, сдѣланъ, по всей вѣроятности, съ чешскаго, въ концѣ XV в. Повѣсть объ „Атыли короли угорьскомъ“, помѣщенная въ Познанскомъ сборникѣ, переведена съ польскаго.

Въ XVI в., въ юго-западной Руси распространились переводы полной библіи и нѣкоторыхъ отдѣльныхъ книгъ библіи съ чешскаго языка (см. наше изслѣдованіе о Докторѣ Францискѣ Скоринѣ, 1888 г.). Къ такимъ переводамъ съ чешскаго относится и Пересопницкое Евангеліе.

Новые переводы отреченныхъ книгъ, легендъ, повѣстей, совершенные въ юго-западной Руси, переходили въ сѣверо-восточную Русь. Къ такимъ книгамъ относится напр. Тайная Тайныхъ Аристотеля, отмѣченная нами въ рукописи Виленской Публичной библіотеки XVI в. Замѣчательны и переводы библейскихъ книгъ съ еврейскаго языка, относящіяся, по всей вѣроятности, ко времени распространенія ереси жидовствующихъ. Книга Есѣиръ, поправки въ Пятюкнижій Моисея по еврейскому тексту, сохранившіяся въ спискахъ сѣверо-восточной Руси, носятъ ясныя слѣды первоначальнаго западно-русскаго перевода. Быть можетъ, къ такого же рода памятникамъ относится и переводъ библейскихъ книгъ съ еврейскаго языка въ отмѣченной нами рукописи Виленской Публичной библіотеки.

Время отъ XIV до половины XVI в. въ литературномъ развитіи юго-западной Руси, за исключеніемъ такихъ культурныхъ явленій, какъ книгопечатаніе, отличается бѣдностью. Литературная дѣятельность проявляется въ переводахъ, въ передѣлкахъ нѣкоторыхъ наиболѣе распространенныхъ нравственно-поучительныхъ сочиненій церковно-славянскій письменности и въ лѣтописныхъ памятникахъ, въ которыхъ заслуживаютъ вниманія такія произведенія, какъ похвалы Витовту (XV ст.) и Князю Острожскому (въ началѣ XVI в.), написанныя во вкусѣ старой русской книжности, съ цитатами изъ св. Писанія, изъ нѣкоторыхъ твореній отцевъ церкви, изъ хроникъ, и т. п. Изъ памятниковъ нравственно-поучительнаго характера, пе-

редѣланныхъ въ юго-западной Руси въ XV—XVI вв., замѣчательны нѣкоторыя житія и слова въ Четвѣ 1489, переписанныя въ XVI в. въ одномъ изъ сборниковъ Виленской Публичной библиотекы, и Евангеліе учительное, переведенное съ греческаго въ 1407 г., подъ названіемъ—„Поученія избранна от св. евангелія . . . гѣма от архіерея изъ оустъ“, и проч. Передѣлка этого Евангелія, отмѣченная нами по рукописи XVI в. Почаевской Лавры, переписывалась въ XVI—XVII вв.

Особенности языка этой рукописи съ замѣчательнымъ обиліемъ малорусскихъ формъ мы отмѣтили въ обзорѣ. Въ текстѣ Евангелія много вставокъ передѣльвателя второй половины XVI в., относящихся къ нравамъ и событіямъ въ южной Руси этого времени. Приведемъ слѣдующее мѣсто изъ Почаевской рукописи, на л. 67: „Тж ты^м хр^тіане е^{ст} проме^жкъ нами не мало такы^х. кѣторыи зложили^с е^дности^ине. и не держат^т та^к н^к то аріане лютрове новокрещен^нци. кѣторыи бѣ вы^{зна}вають а оучи^ккъ всѣ е^с ѿмѣтоуют^т. теды на^м с такими не потреба мѣти е^дности в злы^х справа^х их^х. Але на^м н^к правдивы^м хр^тіаном^е е^{ст} повин^{на}а рѣ^ч. просити ве^лду^г стго іѡ^ана зла^густа^г же бы на^м да^т единыи оусты и едины^м ср^дце^м славити и визнавати е^с ствою мл^ть“. Передѣльватель Евангелія учительнаго вставляетъ замѣчанія о недостаткахъ—грѣхахъ своихъ современниковъ, между которыми отмѣчаетъ и вѣру въ мѣсяць (луну), который вліяетъ будто бы на дѣла людей, на ихъ болѣзни (л. 71); вставляетъ замѣчанія о духовенствѣ, которое „едно то^ко еци дбают^т ѿто. где в домъ прѣшее мѣсце мѣ^т и сѣ^т бы на почтиво^м мѣсци. где на чти або на ры^ккъ же бы бы^т зна^чны^м межи народом^а“ (л. 107). Далѣе, встрѣчается еще любопытное замѣчаніе: „много соу^т таковы^х з на^с кторыи и не тоу^ко же бы малъ визнавати вѣроу свою. але kdy бзде^т межи лю^дми разными то е^{ст} иновѣрными. теды еще боуде^т прѣтисѣ вѣры своей мовачи. Не естѣ^н а роусинъ або вѣры грецькой“. (л. 241). Въ концѣ Евангелія учительнаго вставлено нѣсколько постороннихъ статей нравственно-поучительнаго характера, между которыми интересны двѣ статьи полемическаго направленія „о службѣ стои“, „о молитвахъ сѣническихъ“ (лл. 332 б—336 б). Послѣднія статьи относятся къ такимъ же сочиненіямъ, какъ посланія старца Артемія, изданныя въ 4 т. Русской Исторической Библиотекы и сходныя съ ними полемическія сочиненія, изданныя А. Поповымъ въ

Чтеніяхъ Общества Исторіи и Древностей въ 1879 г. Приведемъ начало первой статьи изъ Почаевской рукописи: „На кото-роую (службу церковную) еретици фаше^m идоу^t. кѣторый фалшь оуроди^tса. рѡ^x. ѡ. ф. љ. в нѣмцехъ. а в литвѣ. рѡ^x. ūr. а в роуси љ^z“. Протестантское движеніе во второй половинѣ XVI в. отражается въ немногихъ памятникахъ; къ числу такихъ относится рукописное Евангеліе Валентина Негалевскаго, находящееся въ библиотекѣ Кіевскаго Михайловскаго монастыря. Это евангеліе, какъ указано уже, представляетъ списокъ съ польскаго евангелія Чеховича, съ нѣкото-рыми измѣненіями въ языкѣ и правописаніи.

Переходимъ къ обзорѣ рукописей въ хронологическомъ по-рядкѣ.

Изборникъ 1073 г. в. к. Святослава Ярославича (Москов. Синод. библ.), изданъ Обществомъ Древней Письменности, Спб. 1880 г. Неточности этого фотолитографическаго изданія указаны Шахматовымъ въ Archiv für Slavische Philologie, VII т. Въ этомъ же жур-налѣ, т. VIII статья Мазинга: Studien zur Kenntniss des Izbornik Svjatoslava vom Jahre 1073 nebst Bemerkungen zu den jüngeren Handschriften. См. описаніе изборника и образцы языка въ Описа-ніи славянск. рукоп. Московск. Синод. библ. II, 2 (1859), стр. 365 и д.—Памятникъ этотъ по языку относятъ къ числу первыхъ источ-никовъ для знакомства съ кіевскимъ говоромъ до-монгольской эпохи. См. Соболевскаго: Источники для знакомства съ древне-кіевскимъ го-воромъ. Ж. М. Н. Пр. 1885 г., стр. 352. Особенности языка: чоло-вѣка, исцили, видны, золоба, тобѣ. Ягичъ (Критич. замѣтки по исто-ріи русск. яз., 1889 г., стр. 84) причисляетъ еще: въгодно, въчи-нити, въселити, оуселити; *ти* вм. *тъ* въ 3 л. ед. ч. въ глаголахъ (стр. 13).

Изборникъ 1076 г. (Императ. Публ. библ.) изданъ Шиманов-скимъ—Къ исторіи древне-русскихъ говоромъ, 1887 г. Опечатки въ изданіи памятника отмѣчены имъ-же въ „Отвѣтъ моему критику“, Варшава, 1888. См. замѣчанія объ изслѣдованіи Шимановскаго въ Журн. Мин. Нар. Просв. 1888, № 2 и въ Русск. Филол. Вѣстн., т. XIX. Особенности языка (отмѣчаемъ по книгѣ Шимановскаго, опускаая лишнее): стр. 17—повиты и, помажоути и, поставити и, и

ми. др.; стр. 50 ъ вм. и въ окончаніяхъ ie, и пр. часто; стр. 54—въродити, въчиненъ, оуселихъ, оуселиться.

Евангеліе 1092 г. (т. н. архангельское, приобрѣтено Большаковымъ отъ одного архангельскаго крестьянина; въ настоящее время находится въ Московск. Румянц. Музеѣ). См. описаніе Евангелія 1092 г. арх. Амфилохія, 1877 г.—Выписки изъ Евангелія напечатаны въ Сборникѣ 2-го отд. Акад. Наукъ, т. XVII.—Дювернуа: О критическомъ значеніи Арханг. Евангелія. Ж. М. Н. Пр. 1878 г., № 10. Соболевскій: Источники для знакомства съ древне-кіевскимъ говоромъ. Журн. Мин. Нар. Пр. 1885 г., стр. 356. У Дювернуа отмѣчено много примѣровъ, въ родѣ: почътети и ойъ, молахоути и, оубиѣмы и (стр. 193—195);—все это—формы, свойственныя южно-русскимъ памятникамъ.

Пандекты Антіоха XI в. (библ. Воскресенскаго мон.). См. арх. Амфилохія: Изслѣдованіе о Пандектѣ Антіоха (1880 г.) и Словарь изъ Пандекта Антіоха (1880 г.).—Соболевскій: Очерки изъ исторіи русскаго языка, стр. 11—„Пандекты Антіоха, писанныя едва ли не въ Кіевѣ“.

Отрывки Евангелія XI в. Туровскаго (въ Виленск. Публ. библ.).—Текстъ изданъ посредств. литографіи (1868 г.) и Срезневскимъ: Свѣдѣнія и замѣтки о малоизв. и неизвѣстн. памяти. № XLV (точный списокъ съ текста, съ подробными комментаріями). Соболевскій (Кіевскія Университет. Изв. 1887 г., май, стр. 53) считаетъ возможнымъ отнести этотъ памятникъ къ группѣ кіевскихъ памятниковъ, такъ какъ въ языкѣ его нѣтъ ничего бѣлорусскаго, а въ Туровѣ, по записямъ, онъ находился въ началѣ XVI в.

Патерикъ Санайскій въ русск. списокѣ XI—XII вв. (библ. Москов. Синод.), изданъ Срезневскимъ: Свѣдѣнія и замѣтки о малоизв. и неизвѣст. памяти. № LXXXIII. См. Ягичъ: Критич. зам. по исторіи русск. яз. 1889 г., стр. 26, прим. скърбитъ, скърби. Ср. еще у Срезневскаго въ словарѣ: възаконѣнны, оуселеная. Срезневскій обратилъ вниманіе на довольно частое употребленіе з л. безъ ть: боуде, хоче, боудоу, ю, и пр.

Толковая Псалтирь XI—XII вв. (изъ собранія гр. Толстого въ Императ. Публ. библ. № 23). См. Соболевскій: Новый трудъ г. Стасова, Кіев. Унив. Изв. 1887 г., май, стр. 53. См. еще въ описаніи 7 рукописей Лавровскаго (Чтенія Общ. Ист. и Древн. 1858 г.) и въ

изсл. В. Срезневскаго: Древній Славян. переводъ Псалтыри (1877 г.), стр. 17—25.

Евангеліе Мстиславово, ок. 1115 г. (Москов. Архангельск. Соборъ), писалъ Алекса Мъстиславу князю новгородскоуоумоу. См. Соболевскій: Лекціи по исторіи русск. яз., стр. 12: „написано, вѣроятно,—въ Кіевѣ для Мономахова сына Мстислава“. Выдержки по рукописи напечатаны Буслаевымъ въ Исторической Христоматіи 1861 г.

Евангеліе Юрьевское, ок. 1120 г. (Москов. Синод. библ.). См. Соболевскій—Очерки изъ исторіи русск. яз., стр. 12: „написано, вѣроятно, въ Кіевѣ—для новгородскаго Юрьева монастыря“. См. еще „Описаніе Юрьевскаго Евангелія 1118—28 г. воскресенской новоіерусалимской библ.“, съ приложеніемъ словаря изъ него, сличеннаго съ Евангеліями XI—XIII вв. (1877 г.) арх. Амфилохія.

Евангеліе Галицкое 1144 г. (Москов. Синод. библ.). См. Описаніе славян. рукоп. Москов. Синод. библ. I (1855 г.), стр. 208 и далѣе. Въ числѣ записей встрѣчаются 1576 и ок. 1679 г., изъ которыхъ видно, что это евангеліе во время Гедеона Болобана принадлежало галицкой каедральной церкви, затѣмъ попало въ руки молдавскаго митрополита Досіеоя и имъ возвращено „на крылось, на свое мѣсто“; въ Описаніи Слав. рѣк., стр. 214 приведены: изъченоуть, дѣжчить. При этой рукописи находится другая XIII—XIV вв., о которой скажемъ ниже. См. „Четвероевангеліе Галицкое 1144 г., сличенное съ древнеславян. рукописн. евангеліями, съ греческ. текстомъ 835 г. Трудъ арх. Амфилохія“, 3 т. 1882—83 гг. Разборъ этого труда сдѣланъ Ягичемъ: Четыре критико-палеографич. статьи (1884 г.). Ягичъ отмѣтилъ особенности языка, указывающія на то, что это евангеліе писано въ предѣлахъ юго-западной Россіи: *жч* вм. *жд.* (стр. 85—88); *у* вм. *в* и наоборотъ (стр. 88—90); рѣшительное предпочтеніе сокращен. сочетаній и окончаній *ве, ва, во, ви*, передъ полными *ие, ия* и пр. (90—91); форма—моляхоути и (95) и рядомъ примѣры *на-хоуть* и, формы—оубимы и (96—97); отсутствіе смѣшенія *ч* и *ц* и отсутствіе написанія *зръ, зръ, зль*, (97). Ягичъ высказываетъ предположеніе о томъ, что это евангеліе могло быть написано или въ предѣлахъ галицкаго княжества, или въ другихъ странахъ, напр. въ владимирско-волинской области (стр. 98).

Евангеліе 1164 г. Добрилово (Москов. Румянц. Музей), написано попомъ Добриломъ. См. Соболевскій: Очерки изъ исторіи русскаго языка (1884 г.); авторъ относитъ это евангеліе къ галицко-волынскимъ памятникамъ, особенно въ виду постановки *ь* въ такихъ случаяхъ, гдѣ въ церк.-славян. памятн. и въ рукописяхъ новгород. происхожденія находится обыкновенно *е* (стр. 2—4); еще замѣчательны особенности: моляхути и, приаты и (6); *ь* вм. *и* въ формахъ повелит. накл. (7); *ы* вм. *и*: погубывыи, просыти; доулѣть—*у* вм. *о*, слѣдуетъ отмѣтить и слово „скербъ“ со всѣми производными словами (4). Выдержки изъ этого евангелія см. у Буслаева—Историч. Христоматія 1861 г. Ягичъ (Критич. замѣтки по исторіи рус. яз., стр. 14) относитъ этотъ памятникъ къ кіевскимъ.

Евангеліе XII в. (Москов. Типографск. библ. № 7). См. Соболевскій—Очерки изъ исторіи русскаго языка, (1884 г.), стр. 8—11. Это евангеліе Соболевскій считаетъ не моложе Добрилова, если не старше. Онъ относитъ его также къ галицко-волынскимъ памятникамъ: *ь* вм. *е* также, какъ въ Добриловомъ евангеліи, но рѣже. Рѣже и другія отступленія отъ древнихъ чертъ языка. Но, все-таки, часто встрѣчаются такіе примѣры, какъ: моляхути и, приаты и; встрѣчаются *у* вм. *о* (усплелемъ, уз усть), скербъ. Ягичъ (Критич. зам. по исторіи рус. яз., стр. 14) относитъ этотъ памятникъ къ кіевскимъ.

Апостолъ Крестиннопольскій XII в. См. Каталогъ церковносл. рукописей, и пр.—Петрушевича (Львовъ, 1888 г.) и его-же: Крат. истор. извѣстіе о введеніи христіанства въ предкарпатскихъ странахъ, и пр. (Львовъ, 1882 г., стр. 73).

Златоструй XII в. (Императ. Публ. библ.). См. Срезневскій: Свѣдѣнія и замѣтки, № XXII, XXIV. Малининъ: Изслѣдованіе Златоструя по рукописи XII в. (1878 г.). Для насъ интересны слѣд. особенности языка: видѣвы и (Малининъ, стр. 265), собѣ, тобѣ (269), *у* вм. *о* (270).

Торжественникъ XII в. (Императ. Публ. библ.). Этотъ памятникъ соединенъ въ одной рукописи съ предыдущимъ Златоструемъ. Торжественникъ находится на лл. 64—113 и 196—198. См. Срезневскій—Свѣдѣнія и замѣтки № XXII, XXXI, XXXII. Рукопись писана отчасти тѣми же писцами, которые писали и Златоструй. Оба памятника, судя по особенностямъ языка, должны быть отнесены

къ группѣ кievскихъ памятниковъ. Ягичъ: Четыре критико-палеогр. статьи (1884 г.), стр. 95: заклинахоути и.

Лѣствица XII в. (Москов. Румянц. Музей). См. Востоковъ: Описаніе русск. и слав. рукоп. Румянц. Музея, № 198. Въ концѣ рук. приписки XIII—XIV вв., быть можетъ, писца Ярополка, княжившаго въ Черниговѣ и въ Вышгородѣ. Въ языкѣ Лѣствицы нѣтъ новгородскихъ особенностей. См. Соболевскій: Ж. М. Н. Пр. 1885 г., стр. 356 (Источники для знакомства съ кievскимъ говоромъ).

Слово св. Ипполита объ антихристѣ XII в. (Москов. Чудовск. мон.). Часть рукописи издана Невоструевымъ въ 1868 г.; другая часть издана Срезневскимъ въ 1874 г. „Сказанія объ антихристѣ“. См. Соболевскій: Источники для знакомства съ древне-кievскимъ говоромъ, Ж. М. Н. Пр. 1885 г., стр. 357: притыбаеть, рьците, съважомъ, блажонъ, къ мужомъ, държацомъ, бывъшомъ, хытрьцомъ; но употребленія *ъ* вм. *е* въ Сказаніи совсѣмъ не встрѣчается.

Минея служебная начала XII в. (Новгород. Соф. библ. Петерб. Дух. Ак.). См. Ягичъ: Минеи служебныя (1886 г.), стр. XXXIV.

Минея служебная первой половины XII в. (Москов. Типогр. библ. № 203). См. Ягичъ: Служебныя Минеи (1886 г.), стр. XLV, и еро-же: Критич. замѣтки, стр. 26.

Успенскій Сборникъ XII—XIII вв. (Москов. Успен. Соборъ). Са. Описаніе сборника русскаго письма конца XII в. А. Попова (Библиографич. Матеріалы, 1879 отд. и въ Чтеніяхъ Общ. Ист. и Древн. 1879 г. кн. 1). Между прочимъ, въ этомъ сборникѣ находятся: Житіе св. Меодія, Слово похвальное св. Кириллу и Меодію, Слово Іоанна ексарха Болгарскаго, Житіе св. Θεодосія Печерскаго, Сказаніе о св. мученикахъ Борисѣ и Глѣбѣ. Бодянский издалъ въ Чтеніяхъ Общ. Ист. и Древн. 1858, кн. 3; 1865, кн. 1 и 2; 1870, кн. 1. А. Поповъ тамъ же, 1879 г. Неточности и ошибки въ изд. Житія св. Θεодосія указаны Шахматовымъ въ Archiv für Slavische Philologie, V. т. См. Соболевскій Источники для знакомства съ древне-кievскимъ говоромъ. Ж. М. Н. Пр. 1885 г., стр. 353—354: володѣи, въгодникъ; но смѣны *е* черезъ *ъ* нѣтъ, судя по напечатаннымъ текстамъ.

Вътолексинскій Сборникъ XII—XIII вв. (Москов. Румянц. Музей), заключаетъ житія св. Нифонта и Θεодора Студита. См. Соболевскій: Два древнихъ памятника галицко-волынскаго нарѣчія. Рус.

Филолог. Вѣстн. 1884, № 3, стр. 94—99. Особенности языка: ъ вм. е; оклеветети и, простила и; движущоуся, извольномъ, отрѣкающомъся; побидилъ; скърби.

Евангеліе XII—XIII. (Москов. Типограф. библ. № 6). См. Соболевскій: Очерки изъ исторіи русскаго языка (1884 г.), стр. 11—16. Особенности языка: ъ вм. е; искаахути и (рѣдко); свѣдитель (часто); ъ вм. и въ повелит. накл.; е вм. у и наоборотъ: навъчина, въмью, упрашаахутъ, увторый; въжчелѣша; скербя и др.

Триодъ постная и цвѣтная XII—XIII вв., написанная Моисеемъ Кіевляниномъ (Москов. Типогр. библ.). См. Соболевскій: Источники для знакомства съ древне-кіевскимъ говоромъ. Ж. М. Н. Пр. 1885 г., стр. 354—356. Часть рукописи съ л. 222—257 писана повгородцемъ (мѣна ч и и). Въ остальной части ркп., писанной Моисеемъ кіевляниномъ, особенности языка: поживѣшомъ женамъ, сѣрящомъ, стоящомъ тьмамъ, приемшому, въсиявшому; въведимъ, въскрисаху, витви.

Ирмолой В. И. Григоровича XII—XIII вв. (Москов. Румянц. Музей). См. Соболевскій: Очерки изъ исторіи русскаго языка (1884 г.), стр. 16—18. Особенности языка: ъ вм. е, сѣрящѣте. Отмѣтимъ еще въ выдержкахъ у Викторова (Описаніе рукописей Григоровича, 1879 г. стр. 33): поимо. Ягичъ (Критич. зам. по исторіи русск. яз. 1889 г., стр. 14) относить этотъ памятникъ не къ галицко-волинскимъ, какъ Соболевскій, а къ кіевскимъ.

Октоихъ XII—XIII вв. (Вѣнская Придворная библ.). См. Соболевскій: Очерки изъ исторіи русск. яз., стр. 18—20. Особенности языка: ъ вм. е; приаты и, въпрашахути и; свѣдители; осяжѣте.

Отрывокъ изъ Апостола XII—XIII вв. (въ Галиціи, библ. Петрушевича). См. Отчетъ Кочубинскаго—Записки Новоросс. Универс., т. XVIII. Особенности языка: вѣроующому, тобѣ; встрѣчаются глагольскія буквы. Въ Отчетѣ Кочубинскаго отмѣчены восемь отрывковъ XII—XIII вв. изъ бібліотеки Петрушевича, но по нѣкоторымъ выдержкамъ трудно дѣлать заключенія о ихъ языкѣ; поэтому ниже отмѣчаемъ только отрывки съ болѣе опредѣленными чертами языка:

Листъ изъ Пролога, Кочубинскій № 7. Особенности языка: вчиши, въсѣтавити; сѣгрѣшнѣне, смѣрѣнѣне.

Листъ изъ апракоснаго Евангелія, Кочубинскій № 8. Особенности языка: во оучѣннѣи, внѣмъ; нѣ, нѣимѣннѣи; да слышити.

Минея XII—XIII вв. Москов. Типогр. библ. № 195. См. Служебныя Минеи, Ягича (1886 г.), стр. XXXIX. Его-же: Критич. замѣтки по исторіи русск. яз., стр. 26.

Житіе св. Саввы (Общество Любителей Древней Письменности). Мы отнесли приблизительно къ этому времени—XII—XIII вв., такъ какъ въ Критич. замѣткахъ Ягича (стр. 16—17) вѣкъ не отмѣченъ. Изданіе этого памятника готовится подъ редакціею проф. Помяловскаго. Особенности языка отмѣчены у Ягича: ъ вм. е; побегчѣноу, дѣжча, ижчѣноуть, ражчегъся и др.; да поустити и, моляхути и, поялы и; свербѣ; смѣшенія *у* и *в* нѣтъ; яблыко.

Евангеліе Галицкое 1266—1301 г. (Императ. Публ. библ.). См. Соболевскій: Очерки изъ исторіи русск. яз., стр. 20—26. Особенности языка: ъ вм. е (множество примѣровъ); моляхути и, прияты и; ъ замѣняется черезъ *и* нерѣдко; ищѣте, осяжѣте и др.; мѣна *у* и *в* очень часта: въмрете, въшима, улѣсти у корабль, и пр.; *жч* вм. *жд* (дожчь) часто.

Псалтырь славованная 1296 г., писанная Захаріемъ „на волоцѣ“ (Москов. Синод. библ.). См. Описаніе Славян. рукоп. Москов. Синод. библ. I (1855 г.), стр. 181 и др. См. на стр. 184—185 любопытную обширную запись Захарія писца—„издѣтська обычая много написавъ бѣсловіа стѣхъ книгъ оуже прі старости ему бывъшу списа на волоцѣ еоуангеліе опракос . . . і сию пѣтрю . . . пощади гѣ люди своя, не дажъ достояннѣя своего в поношение обладати иноплемѣнникомъ“. Особенности языка: дѣжчѣвнымъ; вдобѣ (=удобѣ), вравнитса, въмолкоша вѣлны. Можетъ быть, писецъ, который самъ о себѣ говоритъ, что онъ написалъ много книгъ, между прочимъ въ новгородской области, прежде когда-то былъ въ предѣлахъ юго-западной русской рѣчи (Ягичъ, Четыре статьи, стр. 87). Соболевскій въ Лекціяхъ по исторіи рус. яз. (стр. 13) предположительно относитъ эту Псалтырь къ памятникамъ западно-русскимъ. Выдержки изъ нея напечатаны Буслаевымъ въ Исторической Христоматіи 1861 г. См. также его „Матеріалы для исторіи письменъ“ (1855 г.), стр. 23—29. Изъ особенностей языка, отмѣченныхъ Буслаевымъ въ „Матеріалахъ“, интересны: сесцю, свѣдители, вдобѣ, вравнитса, погляжо, шюменъ, дѣжчѣвнымъ, тобѣ, собѣ.

Кормчая 1284 г., списанная въ Рязани съ экземпляра, присланнаго изъ Кіева, отъ митрополита Максима (Импер. Публ. библ.).

Особенности языка отмѣчены Ягичемъ (Четыре критико-палеограф. статьи, стр. 100—101): *ѣ* вм. *иѣ* часто; мягкость шиплящихъ; *ь* вм. *е*; *ь* вм. *и* и на оборотъ; триічи. Отсюда Ягичъ дѣлаетъ заключеніе о кievскомъ подлинникѣ этой Рязанской Кормчей. Соболевскій (Источники для знакомства съ древне-кievскимъ говоромъ. Ж. М. Н. Пр. 1885 г. стр. 350) считаетъ этотъ подлинникъ галицко-волинскимъ.

Евангеліе XIII в. Оришанское (Кievскій Ц.-Археол. Музей). См. Крыжановскій: Рукописныя евангелія Кievскихъ книгохранилищъ (1889 г.), стр. 3—52. Раньше это евангеліе относили къ XII в.; по въ мѣсяцесловѣ евангелія упоминается подъ 24 мая—Обрѣтеніе честнаго тѣлесе св. Леонтія еп. Ростовскаго (установленіе этого праздника въ періодъ отъ 1190—1214 г.). Особенности языка: тобѣ, собѣ; свѣдительство и пр.; ищѣте. Соболевскій (Источники для знакомства съ древне-кievск. говоромъ. Ж. М. Н. Пр. 1885 г., стр. 353) относитъ это евангеліе къ памятникамъ кievскимъ.

Сборникъ XIII в. (Импер. Публ. библ., изъ собранія гр. Толстого, въ л. № 8). Въ немъ заключаются слова Кирилла Туровскаго, Сказаніе Афродитіана (апокрифъ), Книги Кирилла Иерусалимскаго и др. Особенности языка: сѣрѣтахути и; въ этомъ сборникѣ нѣтъ ничего указывающаго на сѣверь. См. Ягичъ: Четыре критико-палеограф. статьи, стр. 96.

Евангелистаріонъ XIII в. (въ Бучацкомъ монастырѣ). См. Каталогъ церковно-словенск. рукоп. Петрушевича, Львовъ, 1888 г. стр. 5 „русскаго рязряда“.

Поученія на воскресные дни изъ бесѣдъ Иоанна Златоустаго, составленныя Константиномъ пресвитеромъ Болгарскимъ, XIII в. (Москов. Синод. библ.). См. Описаніе рукоп. Москов. Синод. библ. II, 2, № 163. Особенности языка: чоловѣкъ, жонъ, свѣршонъ, крьщонъ; въчьнууть, гласъ оу рамма слышанъ; ищѣте.

Прологъ XIII в. (Импер. Публ. библ. изъ собранія Шогдина, № 60). Особенности языка: нѣтъ смѣшенія *ч* и *ц*; встрѣчаются сокращенныя формы *ѣ* вм. *иѣ*, и пр.; мѣна *ь* съ *и*. См. Ягичъ—Четыре Критико-палеограф. статьи, стр. 90. См. еще Ягичъ—Критич. замѣтки по исторіи русск. яз., стр. 26: сверби; здѣсь же Ягичъ говоритъ, что этотъ прологъ—южнаго происхожденія: форма—„сесѣѣ“ имъ ме-

чемъ оурѣзаша—встрѣчается преимущественно въ южно-русскихъ памятникахъ.

Ирмолой Погодинскій № 55 (Импер. Публ. библ.). См. Ягичъ—Критич. замѣтки по исторіи русск. яз., стр. 13.

Льствица XIII—XIV вв. (Архивъ Мин. Иностр. Дѣлъ, № 452). См. Соболевскій—Два древнихъ памятника галицко-волинск. нарѣчій. Рус. Фил. Вѣстн. 1884 г., № 3, стр. 99—104. Особенности языка: ѣ вм. е (часто); видихъ, приобидѣ; по истѣнѣ, острѣщи, вѣтишѣнѣ; скърбъ, оскерблю, и пр.

Евангеліе Холмское XIII—XIV вв. (Румянц. Музей, № 106). См. Соболевскій—Очерки изъ исторіи русск. яз., стр. 26—29. Особенности языка: ѣ вм. е; видѣлы и, моляхути и; ищѣте; свѣдители и пр.; вѣченики, вѣспѣ (=успѣ); вѣжчелаете; послѣдующому, едущомъ, размѣшонъ.

Службеникъ Хутынскій XIII—XIV вв. (Москов. Синод. библ.). См. Соболевскій—Очерки изъ исторіи русскаго языка, стр. 29—32. Особенности языка: ѣ вм. е; свѣдѣтельствова.

Евангеліе XIII—XIV вв. (Собраніе Верковича). См. Русск. Фил. Вѣстн. 1889 г. № 4, стр. 307. Указана галицко-волинская особенность ѣ вм. е въ извѣстныхъ случаяхъ.

Указатель евангельскихъ чтеній XIII—XIV вв. (сплетенъ съ Евангеліемъ Галицкимъ 1144 г., см. выше у насъ). Соболевскій—Очерки изъ исторіи русскаго языка, стр. 32—34. Особенности языка: ѣ вм. е; замѣна ѣ черезъ и часто; мѣна у и в часто.

Евангеліе Полкарпово 1307 г. (Москов. Синод. библ.). Соболевскій—Очерки изъ исторіи русскаго языка, стр. 34—39. Особенности языка: ѣ вм. е (часто); прияти и, вѣсхитяти и; ищѣте, ропщѣте, отвалѣте; свѣдѣтельство, при—вм. прѣ—; не мамъ; мѣна у и в часто.

Пандекты Антіоха 1307 г. (въ Митроп. библ. во Львовѣ). Кочубинскій, Отчетъ. Записки Новоросс. Универс., т. XVIII, стр. 201—208. Особенности языка: мѣна у и в часто; свѣдѣтельство; лжѣте, хвалѣтеся; скербъ; 1 л. множ. ч. на мо; поревнуоумо, послѣдуоумо, поимо, помышляимо, оузбоимося, и пр.

Евангеліе 1317 г. (библ. Академіи Наукъ). См. Востокова—Филологическія Наблюденія, 1865 г., стр. 192—193. Приводимъ записъ писца: списаны быша книги сия рабу бжю бѣговѣрному и

хр(с)толюбивоу пантелѣимоу мартиновичю. азъ грѣшныи рабъ
нѣска поповичъ. а коудѣ боуду ѡпсалъся или оу словѣхъ или оу
строкахъ кдѣ. а вы г(с)до ѡци и бѣ дѣля исправяче читите а не кле-
ните аминь.—Въ текстѣ Евангелія правописание русское, безъ вся-
кой примѣси болгарскаго или сербскаго и безъ провинціализмовъ
новгородскихъ.

Евангеліе 1329 г. (библ. Чарторыйскихъ въ Краковѣ) находи-
лось прежде въ Лаврошевскомъ монаст. въ западной Руси. См. Пер-
вольфа—Отчетъ 1883 г. въ Варшавск. Университ. Извѣст. 1883 г.,
№ 2, стр. 23—24. Особенности языка: оузлежащихъ снимъ, нѣ оус-
хотѣ, всѣченоу главу; прискербенъ.

*Псалтирь 1397 г., написанная въ Кіевѣ по повелѣнію владыки
Михаила рукою протодьякона Спиридонія* (Общ. Любит. Древн.
Письм.). См. Соболевскій: Новый трудъ Стасова. Кіевс. Унив. Изв.
1887 г., май стр. 55—57. Изъ особенностей языка: и вм. ъ и на-
оборотъ—в мирилѣхъ, увидѣ, притькнеши; лжы, языцы. По мнѣнію
Соболевскаго, Спиридоній тотъ же писецъ, который написалъ ранѣе,
въ 1393 г., Евангеліе въ московской области. Однако, въ Кіевской
Псалтири встрѣчается 1 л. множ. ч. на—мо. См. Соболевскій, Очер-
ки изъ исторіи русск. яз., стр. 116.

Псалтирь XIV в. (Импер. Публ. библ. f. 2). Соболевскій Кіев.
Унив. Изв. 1887 г., май, стр. 53. Эта псалтирь писана едва ли не
въ западной Руси: поучихся в ти; слѣды южно-русскаго оригинала:
мѣчь, вскршѣннѣя.

Евангеліе XIV в. Луцкое (Москов. Румянц. Музей). Особенно-
сти языка: ъ вм. е (часто); свѣдительство, при вм. прѣ; ищѣте, по-
кажѣте, творѣте; мѣна у и в чрезвычайно часто; жч вм. жд часто;
съ нымъ, ниви, арххерѣи, и пр. См. Соболевскій—Очерки изъ исто-
ріи русскаго языка, стр. 40—46.

Евангеліе XIV в. Путнанское (въ Буковинѣ, монастырь Путьна).
См. Kaluzniacki: Monumenta linguae palaeo slovenicae, 1888 г. Осо-
бенности языка: внииде оу градъ оу соуботы (стр. 88); весѣлье
(стр. 254).

Четвероевангеліе Перемышльское, конца XIV в. (библ. Пере-
мышльскаго епископ. собора). См. Каталогъ церковно-славянск. ру-
коп. Петрушевича, Львовъ, 1888 г., стр. 6—7.

Евангеліе XIV в. (Кіево-Печерск. Лавра). См. Срезневскій—Свѣдѣнія и замѣтки о малоизв. пам. № 79: Двѣ рукописи Кіево-Печерской Лавры XIV и XV вв. По записи „книга написана или въ 1370 г. или и ранѣе“. Въ Синаксарѣ: 26 ноября св. Георгія (освященіе церкви Георгія въ Кіевѣ); 15 іюля князя Владимира; 26 іюля Бориса и Глѣба. Особенности языка: свидѣтельствуеъ (часто); оустрѣтіе.

Пятикнижіе Моисеево XIV в. (библ. Троицко-Сергіевой Лавры). Срезневскій—Свѣдѣнія и замѣтки о малоизв. и неизвѣст. памятн. ХСІ (выписки изъ разныхъ мѣстъ книги). Особенности языка: жону, должонъ; оуселися, оу всесоужение; сѣмянную, семяни, знамяніе, времяня; пеите, обреите; *ье, юю, ѡя* вм. *ие, ию, ия*.

Часословъ XIV в. (Императ. Публ. библ.). Соболевскій—Очерки изъ исторіи русск. яз., стр. 46—48. Особенности языка: *ь* вм. *е*; свѣдѣтельство; золобы; мѣны *у* и *в* нѣтъ. Ягичъ,—Критич. замѣтки по исторіи русск. яз., стр. 13—относитъ этотъ памятникъ къ числу кіевскихъ.

Отрывокъ какой-то богослужебной книги (Церковнаго устава), XIV в. (библ. бывш. Хлудова, въ Москвѣ). Соболевскій: Два древнихъ памятника галицко-волинскаго нарѣч.—Рус. Фил. Вѣстн. 1884 г., № 3, стр. 104. Особенности языка: *ь* вм. *е*; прѣ—вм. при—.

Минея XIV в. (Москов. Румянц. Музей, № 1205). Соболевскій (Очерки изъ исторіи русск. яз., стр. 96) относитъ къ числу кіевскихъ памятниковъ: во полоти.

Сборникъ XIV в. (Троицко-Сергіевой Лавры № 15). См. Ягичъ—Критич. замѣтки по исторіи русск. яз., стр. 26: свербно. Выдержки напечатаны у Тихонравова—Памятники Отреченной Литерат. I, 20—23: „отъ книгъ Еноха Праведнаго“; стр. 20: промитая.

Отрывокъ Евангелія XIV—XV вв. Градецкій (принадлежалъ Ганкѣ, изданъ въ Casopis Ceskeho Musea 1854 г.). Соболевскій: Очерки изъ исторіи русск. яз., стр. 48. Особенности языка: *ь* вм. *е*; мѣна *у* и *в* часто.

Приписки къ Октоиху XIV—XV вв. Вѣнскому. Соболевскій: Очерки изъ исторіи русскаго яз., стр. 48—50. Особенности языка: *ь* вм. *е*; свѣдѣтель, при—вм. прѣ—; мѣна *у* и *в* часто.

Прологъ 1406 г., мѣсяцы мартъ—августъ (Виленск. Публ. библ.); желаніемъ пана Солтана Солтановича намѣстника бѣлскаго(о). См. До-

брянскій: Описаніе рукоп. Виленск. Публ. библ., стр. 198. Подъ 14 августа помѣщено „перенесеніе мощей пр. Θεодосія . . . ижъ въ Кіевѣ“:

Евангеліе 1411 г. (въ Кіевскомъ Слупскомъ монастырѣ) писано въ Николаевскомъ Слупскомъ монастырѣ, въ Кіевѣ. Соболевскій, Кіев. Унив. Изв. 1887 г., май, стр. 57: „въ немъ сохранено много особенностей молдавскаго оригинала; писецъ, хотя и показалъ, что онъ русскій, но не показалъ ни чѣмъ, что онъ кіевскій уроженецъ“. См. еще Срезневскій: Свѣдѣнія и замѣтки о малоизв. пам. № 65; Кіевская рукопись начала XV в. съ записями.

Евангеліе 1411 г. Каменецъ-Стромиловское (Кіевск. Ц.-Археол. Музей). Крыжановскій: Рукописныя Евангелія кіевскихъ книгохранилицъ (1889), стр. 105—130. Писецъ, Тимоѣей Павловичъ, даже въ записи старался подражать такъ наз. болгарскому правописанію: сіа книгу, дхъ, аггль, св°рѣби. По всей вѣроятности, и Евангеліе онъ списывалъ съ болгарскаго оригинала, отълоняясь отъ него въ нѣкоторыхъ особенностяхъ своего говора: и вм. њ; смѣшеніе и и њ; чоловікѣ, чотыромъ; оу годъ; хварисейска, ехврем; есмо.

Псалтирь Толковая 1472 г. „при дрѣжавѣ великаго короля Казимира . . . оу Володимери при епискупѣ Демьянѣ“. См. арх. Амфилохій: Древнеславянская Псалтирь Сумоновская, до 1280 г., и проч. См. еще Ягичъ: Четыре критико-палеографич. статьи (1884 г.), стр. 71.

Миня мѣсячная, мартъ и апрѣль, 1487 г. (Виленск. Публ. библ.) написана рукою дьяка Сенка родомъ смоляннина, повелѣніемъ пана Солтана Александра подскарбьего земли литовьскыя. См. Добрянскій: Описаніе рукописей Виленск. Публ. библ. (1882), № 161. Быть можетъ, судя по замѣчанію Добрянскаго, этому же писцу принадлежит и Миня, — мѣсяцы январь и февраль, XV в., № 156 (тамъ-же, стр. 285).

Четья 1489 г. (Кіевск. Ц.-Археол. Музей). Писана въ градѣ оу Камянци поповичемъ з новагородка с литовског(о). См. Карпинскій: Западно-русская Четья 1489 г. (изъ Русск. Филол. Вѣстн. 1889 г.). Особенности языка: 1) галицко-волянск. њ вм. е; свидѣтельство; творѣте, молѣте, и проч. жч вм. жд;—2) западно-русская: аканье (працаеть, карабль, потаптал, и пр.); е вм. я (светой, и пр.); мѣна у и в; борздо; предлогъ з=изъ; 1 л. мн. ч.—мо. Судя по язы-

ку Четы, можно предполагать, что старая церковно-славянская Четья (сборникъ, вродѣ Торжественника) была передѣлана гдѣ-нибудь въ южной Руси XV в. и затѣмъ переписана въ западной Руси. Первая часть „Четы“ заканчивается послѣсловіемъ и оглавленіемъ, которыя напечатаны въ упомянутой статьѣ Карпинскаго. Вторая часть рукописи, начинающаяся статьей „Въ нелю мясопоусную иже во св. оѣа наше“ ивана злат(о)устаго слово о второмъ пришествіи“, представляетъ слова на воскресные дни Четырдесятницы, приписываемыя Златоусту, при чемъ присоединяются слова и на другіе дни Четырдесятницы; далѣе слѣдуютъ слова „Ивана Златоустаго“ на Пасху и на воскресные дни послѣ Пасхи. Это собраніе словъ во второй части Четы напоминаетъ извѣстные сборники „Златоусты“. Къ сожалѣнію, вторая часть Четы не дошла до насъ вполнѣ. Послѣдняя статья въ ней, безъ конца, апокрифическое „Сказаніе сѣго Ивана Θεолога какъ на горѣ фаворствѣй въпрашалъ гѣ бѣ“—тоже, что напечатано у Тихонравова въ Памятникахъ Отреченной Русской Литер. II т., № XV. Обѣ части Четы, написанныя въ одно время (около 1489 г.) и въ одномъ мѣстѣ, представляютъ славянскія и древнерусскія статьи, передѣланныя во многихъ формахъ языка и въ выраженіяхъ. Замѣчательна слѣдующая передѣлка начала „слова Іоанна Златоустаго великому Ивану бѣослову иевангѣлистѣ“ (26 сентября): „Братія што нинешнего врѣмени. мѣжеи добры^х. смѣлы^х видимъ. ка^к своими хоробрими дѣлы. чѣти великое достоини бываю^т. аколи которыи храборъ. добрая дѣла багатырская вдѣлае^т. наосподарьско^м дворѣ. ивси збираются тоу^т. моу^тскии полъ. и жѣнскіи. и очи свои нане^т строить. хотячо видѣти моужества е^т. ака^к видѣвши да опя^т идоу^т взадъ. а истого имъ прибытка ничого нѣтъ“. Эта свободная передѣлка изъ слѣдующаго начала (по рукописи Мѣлецкаго монаст. Аа 1282, л. 45): „Иже подвиго^м внешни^м зрителие. егда нѣкоего доблественаго страдалца ивенечника. отъ некоуда пришедша оувѣдятъ стекають^с вси. ежи видѣти то^т борбы. икрѣпность и хитрость всю. и видѣвши оубо свершенъ позоръ. тмы многы вся тамо телѣснаа и мысленаа. спротяжюутъ очи. яко ні едино же тѣхъ мимо тещи“.

Евангеліе 1491 г. (библ. гр. Уварова); писалъ Игнатій при старостѣ Луцкомъ князи Симеонъ Юрьевичъ, при епископѣ Луцкомъ Іонѣ. См. Строевъ: Рукописи Славянскія и Россійск. купца Царскаго № 66.

Поученія Ефрема Сирина 1492 г. (Императ. Публ. библ.). См. Соболевскій: Очерки изъ исторіи русск. яз., стр. 50—58. Рукопись замѣчательная: ее относятъ и къ болѣе раннему времени. Особенности языка: ѣ вм. е (часто); прѣльстятѣ и, мужъ мой поставили и есть; помыслылъ, сырымы и удовами, не видѣлъ лы; мѣна у и в часто; жч вм. жд; 1 л. множ. ч. мо. Между поученіями Ефрема Сирина вставлено—Поученіе Зарубскаго черноризца Георгія.

Толкованіе Евангелія св. Матвѣя-Еоофилакта, архіеп. Болгарскаго, 1493 г. (въ Митроп. библ. во Львовѣ). „Писано уставомъ въ 1493 г., во Львовѣ“. См. Каталогъ церковно-славянскихъ рукоп. Петрушевича, Львовъ, 1888 г., стр. 8.

Четвероевангеліе конца XV в. (Кіевск. Ц.-Археол. Музей № 169). Крыжановскій: Рукописныя евангелія кіевскихъ книгохранилищъ (1889 г.), стр. 131—141. Особенности языка: и вм. ѣ и наоборотъ; ы вм. и и наоборотъ (последнихъ, крычащи); тобѣ, собѣ; сесца; мѣна у и в (уси, оузял); есмо. Въ правописаніи юсовъ нѣтъ, но ѣ почти постоянно въ концѣ словъ пишется вм. з (рабѣ, повергѣ, продавѣ, и пр.).

Четвероевангеліе Галицкое, конца XV в. (въ Митроп. библ. во Львовѣ); „юсового письма“. См. Каталогъ церковно-слав. рукоп. Петрушевича, Львовъ, 1888 г., стр. 7.

Толкованіе Еоофилакта болгарскаго на Евангеліе Іоанна и Марка, XV в. (Москов. Синод. библ.). См. Описаніе Славянск. рукоп. Москов. Синод. библ. II, 1 (1857 г.), стр. 128—129. Особенности языка: ижчѣноут, не оукусить, оу вѣроу вѣвести,—и такъ нерѣдко. Ср. Ягичъ: Четыре критико-палеогр. статьи (1884 г.), стр. 87—88.

Апостолъ XV в. (Кіевск. Ц.-Археол. Музей). См. Карпинскій: Южно-русскій Апостолъ XV в. Русск. Филол. Вѣстн. 1888 г. Особенности языка: и вм. ѣ; помнѣте, хвалѣте, и пр.; скорбы, постыже; ничего, чому; мѣна у и в часто; есмо. Прибавимъ еще на л. 33: от дил. Правописаніе: ж, ѣ вм. з на концѣ словъ, ж=з (и его-мороу оуподобилися).

Псалтирь съ толкованіемъ Еоодорита исхода XV в. (Москов. Румянц. Муз.). Востоковъ: Описаніе славян. рукоп. Румянц. Муз., № 334. Особенности языка: мѣна у и в, „какъ у Малороссіянъ“, замѣчаетъ Востоковъ.

Патерики азбучный и іерусалимскій XV в. (Виленск. Публ. библ.). Добрянскій: Описание рукоп. Виленск. Публ. библ., стр. 151—159. Особенности языка: творящюся; кельяхъ, Венъаминѣ, Пафнутѣ, житѣ; ѣ вм. е (изрѣдка); повланянїи.

Патерикъ Печерскій, конца XV в. (въ Митроп. библ. во Львовѣ). См. Каталогъ церковно-слав. рукоп. Петрушевича, Львовъ, 1888 г., стр. 8.

Минеи-Четви за февраль XV в. (Москов. Духовн. Акад. 584) древняго состава, вродѣ Супрасльскаго рукописи XI в. за мартъ. См. Срезневскій: Свѣдѣнія и замѣтки, № LXIV. Особенности языка и правописанїя: въсхыщонъ, соущомуоу, и проч.; да исцѣлитѣ и, да оу сѣкноутѣ и, пошты и (3 л.).

Кирилла Іерусалимскаго поученїя и житїе св. Іоанна Златоустаго, XV в. (Виленск. Публ. библ.) Добрянскій: Описание рукоп. Виленск. Публ. библ., стр. 90—92. Особенности языка: повчение, пѣрвое.

Симеона новаго Богослова творенїя, XV в. (Виленск. Публ. библ.) Добрянскій: Описание рукоп. Виленск. Публ. библ., стр. 92—95. Особенности языка: вождельввышы, хоцешы, в мире.

Повчєнїе на Рождество Христово и Сказанїе о Богородицѣ, исхода XV в. (библ. гр. Уварова). См. Строевъ: Описание славянск. рукоп. купца Царскаго, въ концѣ Сборника № 691.

Соборъ от много о(т)иць тлковенїя, конца XV в. (библ. Перемышльскаго епископ. собора). См. Каталогъ церковно-слав. рукоп. Петрушевича, Львовъ, 1888 г., стр. 7. „Списокъ Сборника князя Святослава Ярославича съ 1073 г., открытъ и описанъ (Петрушевичемъ) въ Каталогѣ рукоп. библ. епископ. Собора въ Перемышли“.

Сборникъ (собранїе словъ поучительныхъ) XV в. (Москов. Рум. Муз.). Востоковъ: Описание славянск. рукоп. Москов. Румянц. Муз., № 406. Особенности языка: мѣна у и о (оу воду мещюут, не отемля нивкогоже).

Сборникъ XV в. историческїй (Москов. Архивъ Мин. Иностр. Дѣлъ). Срезневскій: Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстн. и неизвѣст. памятн. № LXXXIV. Между прочимъ, въ этомъ Сборникѣ находится переводъ хроники Іоанна Малалы. На основанїи вставки о Со-ви и о литовскомъ язычествѣ Срезневскій считаетъ этотъ сборникъ—трудомъ Русскаго труженика, работавшаго, вѣроятно, въ западной

Руси. Въ выпискахъ Срезневскаго замѣтимъ слѣд. особенности языка: брычь, грась, бравь, мора. Въ этомъ же Сборникѣ находится— „Лѣтописецъ Русскихъ Царей“; см. Лѣтописецъ Переяславля Суздальскаго, изд. кн. Оболенскаго, 1851 г. и Ученныя Записки 2 отд. Акад. Наукъ, кн. I. Обзорѣніе Лѣтописца Переяславскаго. Особенности языка (отмѣчаемъ по послѣдней статьѣ): стр. 98—оузьяль, оузяти, оуринуша, хоцю оу Киевъ, оу Василеве бився с Татары.

Сборникъ Кирилло-Бѣлозерскій № 11/1088, 16^о (Петерб. Дух. Ак.). См. Веселовскій: Южно-русскія былины VI—„Сказаніе о индискомъ црствіи“. Особенности языка: приѣзжаютъ, король, господарь.

Сборникъ полемическихъ сочиненій противъ Латинянъ, начала XV в. (Импер. Публ. библ., Толстова № 65, отд. III). См. Попова—Историко-литературный обзоръ древне-русск. полемич. сочин. 1875 г., стр. 155—174. Особенности языка: свѣдительство (2 р.) стр. 158, свидительство 159. Поповъ отмѣтилъ въ заглавіи книги „на посрамленіе ляховомъ и латынамъ“ и высказалъ предположеніе, что сборникъ составленъ гдѣ-либо въ предѣлахъ юго-западной Руси.

Номоканонъ XV в. (въ Митроп. библ. во Львовѣ). „Писалъ Андрей Стефановичъ Паленичичъ“. Русскаго разряда. См. Каталогъ церковно-славянск. рукоп. Петрушевича, Львовъ, 1888 г., стр. 8.

Лѣтопись по Ипатскому списку (XV в. (библ. Академіи Наукъ, № 6). См. напр. изд. Археографической комиссіи, 1871 г. Заключаетъ въ себѣ: Первоначальную Лѣтопись, Кіевскую и Галицко-Волынскую до 1292 г. Соболевскій (Очерки изъ исторіи русск. яз., стр. 64—65) разсматриваетъ только языкъ Первоначальной Лѣтописи: ѣ вм. е, какъ въ галицко-волынскихъ памятникахъ; мѣна у и в; дождь. Ягичъ (Четыре критико-палеографич. статьи, стр. 88) полагаетъ, что въ примѣрахъ: дождьцю, въжгегъ, бездождье (2 изд., стр. 200, 201, 207)—жг (новгородское, псковское) поставлено вм. юго-западно-русскаго жч. Колосовъ въ „Очеркѣ исторіи звуковъ и формъ Русскаго языка“ (1872 г.) представилъ сравненіе языка первоначальной Лѣтописи по Ипатскому и Лаврентьевскому спискамъ; далѣе, разсмотрѣлъ языкъ и остальной части Ипатскаго списка—Кіевской и Волынской Лѣтописей. И въ Кіевской и въ Волынской Лѣтописяхъ, при обилии чертъ въ языкѣ южно-русскаго нарѣчія, какъ и во всемъ спискѣ Ипатскомъ, встрѣчаются особенности сѣверно-велико-русскаго нарѣчія, напр. мѣна ч и ц: идуци, владыц-

нихъ (Кіевская); отцину, мецю, далеце, бѣгльчъ, Черниговчи (Волинская). Эти особенности указываютъ на то, что Ипатскій списокъ сдѣланъ гдѣ-то на сѣверѣ Россіи съ южно-русскаго оригинала.

Лѣтопись великихъ князей литовскихъ XV в. (библ. гр. Уварова) издана А. Поповымъ въ Ученыхъ запискахъ 2 отд. Акад. Наукъ I. Особенности языка и правописанія: мѣна *у* и *в*; изрѣдка *ѣ* вм. *е*, чаще обратно; *ѣ* на концѣ словъ вм. *ѣ*; въ языкѣ мало церковно-слав. формъ; нѣтъ *ж*, но нѣтъ и *жч* вм. *жд*, нѣтъ 1 л. мн. ч. на мо; тексты изъ св. Писанія приводятся въ церковно-славянск. формѣ. Сохранившаяся часть лѣтописи обнимаетъ событія XIV и первой половины XV в., до 1442 г. Эта лѣтопись сходна съ лѣтописью су-прасльскою, найденной и изданною Даниловичемъ съ измѣненіемъ буквъ (напечатана латинкою) и отчасти языка (передѣланнаго кое-гдѣ по польски). Лѣтопись, изданная Даниловичемъ (*Latopisiec Litwy i Kronika Ruska, Wilno, 1827 г.*), написана въ 1520 г., замышленіемъ князя Симеона Одинцевича, руководіемъ Григорія Ивановича; лѣтопись, изданная А. Поповымъ, имѣетъ запись о князѣ Юріѣ Слуцкомъ († 1542). Кромѣ Литовской лѣтописи въ рукописи гр. Уварова помѣщены: „Летописецъ о великомъ князѣ Московскомъ“ . . . „а се епископы, елико в Роуси соуть“ и „Летописецъ отъ в. к. Володимеря Кіевского“.

Сборникъ „Десятоглавъ“, 1502—1507 г. (неизвѣстно, гдѣ теперь находится), библейскія и богослужебныя книги; написанъ Матѳеемъ десятымъ въ Вильнѣ и въ Супрасльскомъ монастырѣ. См. Владимировъ: Докторъ Францискъ Скорина, его переводы, и проч.; стр. 18, 21—24. Въ языкѣ предисловія замѣчательна мѣна *у* и *в*: и въ коего вельможи пребываху, и въ того испросихъ.

Прологъ 1512 г. (Виленск. Публ. библ.). Книга написана „рукою многихъ дьяковъ, замышленіемъ и повеленіемъ митр. Іосифа; переплетена рукою іерея Прѣвирія ижъ в Любчи 1512 г.; слѣствовалъ діаконъ Игнатъ у Вилни“. Добрянскій: Описаніе рукоп. Вилен. Публ. библ., стр. 193—195.

Евангеліе учительное 1514 г. (Москов. Румянц. Муз.). Книга написана повеленіемъ Селивестра Поповича мѣщанина Кіевского—Сергіемъ инокомъ св. Николы Пустыньского монастыря, при воеводѣ киевскомъ пану Андрѣи Немировичи Якубовичи. См. Востоковъ: Описаніе рукоп. Румянц. Музея, стр. 276—277.

Цятникнижжіє Моисеево 1514 г. (Виленск. Публ. библ.). Списаны книги сіа оу Вильни Федоромъ дьякомъ митр. Іосифа Добрянскій: Описаніе рукоп. Виленск. библ., стр. 63—64.

Прологъ 1518 г. (во Львовѣ), писанъ въ Снасѣ, въ Старосамборскомъ околѣ. См. Русалка Дністровая, 1837 г., стр. 123 и Труды III Археол. Съѣзда, стр. 287.

Евангеліє 1520 г. (Виленск. Публ. библ.), писалъ книгу діяк Севастіанъ Авраамович иж в Нобли, повелѣніемъ Семіона Батшевича Рака старца Хвоєньскаго. Добрянскій: Описаніе рукоп. Виленск. библ., стр. 47. Замѣчательно правописаніе послѣсловія: чадотворца, сіа книга възмет, бждет, бждуци, сіа, нарицаемаа.

Трефолоіонъ 1522 г. (въ Университ. библ., во Львовѣ). „Писанъ уставомъ, въ листъ, 1522 г. индикта 10. Симеономъ Михайловичемъ сыномъ Стогова изъ Переяславля Залѣскаго“. Русскаго разряда. См. Каталогъ церковно-славянск. рукоп. Петрушевича, Львовъ, 1888 г., стр. 8—9.

Прологъ (іюнь, іюль, августъ) 1530 г. (Виленск. Публ. библ.). Книга почата в Луцкѣ рукою сѣенноинока Макарія Лвовича з Голшанъ рѣдом, дописано в Дубинскомъ монастыри оуведенія пр. Бжіи матери. Добрянскій: Описаніе рукоп. Виленск. библ., стр. 199—201. Особенности языка: оу Кієвѣ, оу цѣкви. Правописаніе послѣсловія: бржг, дрѣжавѣ.

Сборникъ 1534 г. (библ. профессора Тихонравова) писанъ „на Бересты за Мухавцемъ“. Отчетъ о 19 присужденіи наградъ графа Уварова (1878 г.), стр. 116.

Евангеліє 1539 г. (библ. Москов. Общ. Ист. и Древн.) написано и справлено накладомъ князя Юрья Семеновича Слуцкаго, Пречистьскимъ Копылскимъ Василіємъ, въ монастыри Николи на Морочи. Строевъ: Библіотека Императ. Общест. Исторіи и Древност. (1845 г.), стр. 11.

Миня Служебная (мартъ, апрѣль) 1539 г. (Москов. Румянц. Муз.), списана книга в граде вслоуцѣоу. Востоковъ: Описаніе рукоп. Румянц. Музея, стр. 395—396. „Правописаніе Русское, смѣшанное съ Сербскимъ. Изрѣдка юсы“. Въ записи: съверъшивъшомоу.

Евангеліє 1539—1568 г. (Москов. Румянц. Музей). Востоковъ: Описаніе рукоп. Румянц. Музея, стр. 188—190. „Се азъ смѣренныи еромонах Арсеніє родомъ бывшіи отцвѣскы сѣи пана вльковыског(о) Лу-

качов сѣ . . . въ Дубнѣ оу монастыри оу чѣтнаго крѣста за константиновича князя Василя“. Вкладная 1568 г. и начало княженія Василя Константиновича 1539 г. опредѣляютъ время написанія Евангелія. По замѣчанію Востокова, рукопись южнаго письма. Особенности правописанія и языка въ записяхъ писца: съ великою, грѣховъ, азъ, чрънища, съврѣших, просѣт(е), сѣаа, албо, оудоти, предлогъ у (=въ).

Псалтирь 1543 г. (рукописн. собр. Барсова, въ Москвѣ), писалъ Пароень з розказаня Ивана Михайловича старосты Пинского и пр. Чтенія Общ. Ист. и Древн. 1884 г. Описаніе нѣкоторыхъ южно-русск. и западно-русск. рукоп. Е. В. Барсова. См. Владимировъ: Докторъ Францискъ Скорина, его переводы, и проч., стр. 208—209. Быть можетъ, это—списокъ съ рукописнаго текста Скорининской Псалтири.

Минея 1543 г., мѣсяцы ноябрь и декабрь, писана въ листъ, во Львовѣ, Антономъ попомъ львовскимъ, на предмѣтѣю галицкомъ для церкви Богоявленія Господня. См. Каталогъ церковно-славянск. рукоп., находящихся на археол.-библіогр. выставкѣ въ Ставропигійскомъ заведеніи. Петрушевича. Львовъ, 1888 г., стр. 9.

Евангеліе Пересопницкое 1556—1561 г. (библ. Переяславской семинаріи) написано Михайломъ Васильевичемъ сыномъ протопопы Саноцького при участіи Григорія архимандрита Пересопницкаго. См. Труды III Археолог. Съѣзда (1878), II т. стр. 221—230 и Приложенія, стр. 43—111: рефератъ Житецкаго и текстъ евангелія Луки. См. Владимировъ: Докторъ Францискъ Скорина, и проч., стр. 234—238. Это Евангеліе составлено на основаніи двухъ источниковъ: церковно-славянскаго текста,—быть можетъ, съ особенностями средне-болгарской редакціи и—чешской библии (текстъ печатн. изд. 1506 г.). Правописаніе послѣсловій: съврѣшена, четвертаа, прѣвосопни(ц)кого, безъ, зналь, зачалъ, онь, изъ, дрѣжавѣ, такъ, начертаннаа, нескрѣби, дрѣжи, стлѣпа, плъныи, котораа. Въ языкѣ этого Евангелія много особенностей мало-русскаго нарѣчія: відповѣдаю; покоуй, оплюль, твуй, по суй, по туй, злодѣювь, женцюмъ; иль, смотриль; трупѣхвъ; холодныкы, книжникъ.

Псалтирь Толковая 1560 г. (библ. Хлудова, въ Москвѣ) писана оу земли прѣсскія . . . на столцемъ берку. См. Описаніе рукописей библ. Хлудова, составилъ А. Поповъ (1872 г.), стр. 40—41.

„Правописаніе русское. Юсы встрѣчаются постоянно, но употреблены, по большей части, неправильно“. Столценбергъ—предмѣстье города Данцига, въ которомъ И. Кошіевичъ въ 1706 г. напечаталъ—Руководеніе въ грамматику во славяно-россійскую. См. Ягичъ: Четыре критико-палеографич. статьи, стр. 71.

Сборникъ 1563 г. (Свято-Онуфріевскій мон. въ Галиціи). См. Труды III Археолог. Съѣзда, т. II; Калужняцкій: Обзоръ славяно-рус. пам.; стр. 218, 233, 235—6, 234—240, 265, 290 и 313. „Писанъ гдѣ нибудь въ Перемышльской области“. Въ Сборникъ входятъ слова, полемическія статьи и апокрифическія, между прочимъ „Видѣніе царя Анфилога“, есть и статья о книгахъ ложныхъ. Особенности языка и правописанія Сборника: похавшъ, смотрити; оувести (=въвести); въ исхымоу, исънійдоут; подимоут; ж=у, ъ=ъ на концѣ словъ, неприатна, три чрънцѣ.

Номоканонъ 1565 г. писанъ уставомъ въ монастырѣ Зимненскомъ, близъ города Владимира, повелѣніемъ князя Александра Оедоровича Чарторыйскаго и княгини Маріи Деспотовны. См. Каталогъ церковно-слав. рукоп. Петрушевича, Львовъ, 1888 г. стр. 9.

Слова Иоанна Златоустаго и иныхъ 1567 г. (во Львовѣ). Книга писана „рукою Гаврилца сина Романова, ремесла Гербарского на предмѣстю лвовским (в Перемишли)“. См. Русалка Днѣстровая, 1837 г., стр. 125—126.

Библейскія книги Скорины, переписанныя Василиемъ Жугаевичемъ изъ Ярославля, 1568 г. (Императ. Публ. библ.). См. Владимировъ: Докторъ Францискъ Скорина, и проч., стр. 219—220. Этотъ Василій Жугаевичъ изъ Ярославля (въ Галиціи) воспользовался трудомъ Скорины, подставивъ во всѣхъ послѣсловіяхъ послѣдняго—свое имя. Но Списокъ Жугаевича замѣчателенъ въ томъ отношеніи, что показываетъ навыкъ его въ такъ наз. средне-болгарскомъ или молдовлахійскомъ правописаніи. Съ перваго взгляда на его рукопись можно подумать, что это—списокъ южно-русскій—съ такъ наз. средне-болгарскаго оригинала. Но, зная, что это списокъ съ бѣло-русскаго подлинника начала XVI в., можно только вывести интересное заключеніе о способности древне-русскихъ писцовъ подчиняться чужому правописанію. Здѣсь мы имѣемъ дѣло со школой древне-русскаго письма. Отмѣтимъ нѣкоторыя особенности правописанія Жугаевича: онъ умѣетъ употреблять смѣшанно юсы (совѣмъ по средне-

болгарски), другъ съ другомъ и съ другими гласными, умѣть ставить ъ въ концѣ словъ вм. з; умѣть подставлять рѣ, лѣ вм. ор, ер, ол; умѣть соблюдать надерочные знаки по средне-болгарски, и т. п. Однако, его южно-русскій выговоръ кое-гдѣ даетъ себя знать. Сверхъ того, Жугаевичъ замѣнилъ нѣкоторыя слова Скорининскаго текста русскими, напр.: вм. гѣа—режчи, вм. бѣше—былъ, было. Замѣчу еще, что списокъ Жугаевича не имѣетъ ничего общаго съ остальнымъ содержаніемъ Сборника (Толстовск. № 62; Публ. библ., F., I, 4), въ которомъ онъ находится.

Евангеліе 1571 г., списокъ съ Пересопницкаго (въ Житомирѣ, у о. Николая Трипольскаго). Труды III Археолог. Съѣзда, II т., Приложенія, стр. 110—111. Переписчикъ Пересопницкаго Евангелія старался измѣнить средне-болгарскія особенности послѣдняго, такъ вм. трѣплю—терплю, вм. великаа—великая, вм. уздрѣль—оузрил. Кромѣ того, вм. одѣня—одініе, вм. нѣхто—ніхто, вм. пламені—поломені. Однако много особенностей Пересопницкаго Евангелія удержано и въ Евангеліи 1571 г.: ж, рекль, и проч.

Акаѳисты 1571 г. (библ. Ставропигійскаго Заведенія во Львовѣ). „Русскаго разряда“. См. Каталогъ церковно-слав. рукоп. Петрушевича, Львовъ, 1888 г., стр. 9.

Библейскія книги, съ записью 1575 г. (во Львовѣ). См. Научный Сборникъ 1865 г., статья Головацкаго: Нѣсколько словъ о библии Скорины и о рукописной библии изъ XVI ст., обрѣтающейся въ библіотекѣ монастыря св. Онуфрія во Львовѣ. Запись 1575 г.—„Дмитро изъ Зѣнкова писарчикъ“ помѣщена послѣ Пятикнижія Моисея; рукопись обрывается молитвою Манассіи. Продолженіемъ этой рукописи служить слѣдующая, отмѣченная нами:

Библейскія книги, съ записями 1573, 1576 и 1577 г. (Императ. Публ. библ., Погодин. Б. 85). См. Владимировъ: Докторъ Францискъ Скорина, и проч., стр. 221—234. Обѣ рукописи одинаковы по правописанію и по языку; обѣ онѣ представляютъ—частію списки съ извѣстныхъ печатныхъ переводовъ Скорины, частію—съ его рукописныхъ переводовъ, неизвѣстныхъ въ печати. Вторая рукопись обрывается на 13 гл. первой книги Маккавеевъ. Въ двухъ этихъ рукописяхъ мы имѣемъ почти полный кодексъ Ветхаго Завета, связанный съ трудами Скорины и относящійся по записямъ къ 1573—1577 гг. и къ мѣстностямъ—Зѣнкову и Маначину. Въ правописаніи

объихъ рукописей видимъ тоже, что у Жугаевича: правописание Скорины передѣлано въ средне-болгарскомъ вкусѣ или молдо-влахійскомъ. Оставляя въ сторонѣ надстрочные знаки, отмѣтимъ: нж, скончашся книги, книга рекомоуа, жену сѣж преславноуа, въсѣкаа, прѣваа, боатис, хотѣль, съи (=сей), ѿ навходоносорѣ, до неприателѣ, црѣ египетскаго. Особенности языка: що (часто), мѣна *у* и *в*; увидите, иколѣды истъ вашихъ ненавидит дѣа моа (187 л.), всѣ землѣ; неприателъ облѣх мѣсто (187 б); на л. 34: приаты сѣт, библіах, его ж бывши и въ темница въсадили, иними. Въмѣсто Скорининскаго выраженія: захотелъ есмъ и я—захотѣх и азъ (151 л.).

Сборникъ 1580 г. (Императ. Публ. библ.). См. Чтенія Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ, 1879 г. Попова: Обличительныя списанія противъ жидовъ и латинянъ. „Книга списана в монастыри соупряслѣскомъ“. Кромѣ обличенія жидовъ и латинянъ въ сборникѣ находятся обличенія магометанъ и протестантовъ. Послѣднія во многомъ сходны съ сочиненіями старца Артемія (Русск. Историч. библ., т IV). Языкъ и правописание сборника—съ западно-русскими особенностями.

Евангеліе 1581 г. (въ Кіевѣ, въ Михайловскомъ монаст.). Переводъ съ польскаго евангелія Мартина Чеховича, совершенный Валентиномъ Негалевскимъ въ мѣстечкѣ Хорошевѣ на Воляни. См. Владимировъ: Докторъ Францискъ Скорина, и проч., стр. 40.

Бесѣды Иоанна Златоустаго 1587 г. (библ. Кіевск. Дух. Ак., изъ рукописей Мѣлецкаго монаст. Аа 1281). Запись: Изволеніемъ оца ипоспѣшеніемъ сѣа і сѣврѣшеніемъ стго дѣа. Исписана бысть сѣа книга рекомаа бесѣда еѣлская недостоинимъ рабомъ савож григоріевичемъ рокъ бѣіа 1587. „Накладомъ недостоинаго діакона игнатіа а сына бывъшому ми вто время въ градѣ лвовѣ“. Рукопись XVI в. съ л. 192 до конца; выше рукопись XVII в. Особенности языка и правописанія: свѣдѣтельствет л. 477.

Четвероевангеліе 1593 г. (во Львовѣ, библ. Оссолинскихъ) писано въ Городку, въ восточной Галиціи. Кочубинскій: Отчетъ въ Запискахъ Новороссійск. Унив., т. XVIII, стр. 215—216. Правописание послѣсловія: сѣврѣшеніемъ, бѣгдтѣмъ, писалъ рабъ стефанъ родомъ з галича иваховъ сѣбъ. Кочубинскій замѣчаетъ о правописаніи Евангелія: писецъ Стефанъ Галичанинъ списывалъ съ болгарскаго (или молдавскаго?) оригинала: юсы вообще правильно; изрѣдка ѣвм. г.

Іоанна Екзарха Шестодневъ 1594 г. (Москов. Румянц. Муз.). Первые 42 листа заканчиваются записью 1594 г.: дозде писаніе Олексеа діака. Въ правописаніи Дьяка Алексѣя не встрѣчается юсовъ; но далѣе въ рукописи, содержащей еще поученія Кирилла Іерусалимскаго, юсы пишутся смѣшанно, по обыкновенію болгарскихъ писцовъ. См. Востоковъ: Описание рукоп. Румянц. Музея, стр. 244—245.

Четвероевангеліе 1595 г. (въ Словитскомъ женскомъ монаст. чину св. Василія) писано полууставомъ, Илкомъ Ивановичемъ при градѣ Гологорахъ, въ селѣ Гологоркахъ. См. Каталогъ церковно-слав. рукоп. Петрушевича, Львовъ, 1888 г., стр. 10.

Библейскія книги, переписанныя въ 1596 г., въ Тернополь (Варшава, библ. Красинскихъ). См. Владимировъ: Докторъ Францискъ Скорина, и проч., стр. 222—223 и Первольфъ: Славяне, ихъ взаимныя отношенія и связи, т. II (1888), стр. 573.

Кормчая 1599 г. (Университетск. библ. во Львовѣ). См. Труды III Археолог. Съѣзда, II т.; Калужняцкій: Обзоръ славяно-русс. пам., стр. 241 и 292. Кормчая написана въ Константиновѣ Петромъ Станиславовичемъ.

Библейскія книги Царствъ XVI в. (Импер. Публ. библ. Q. I. 5). Южно-русскій списокъ съ печатнаго изданія Библии Скорины. См. Владимировъ: Докторъ Францискъ Скорина, и проч., стр. 219—221. Особенности языка: изым, человекъ, свѣдитель; сылы. Южно-русскій переписчикъ измѣнялъ не только правописаніе Скорины, но и нѣкоторыя формы и слова его. Въ правописаніи юсовъ нѣтъ; но часто ѣ вм. з: хребеть, мужъ, есмь, есть; и вм. е (Скорининскаго): терпили, состарился, видити, изым, воужаси, на мѣсти; ъ вм. и: посетѣ. Формы Скорины измѣнены по церковно-славянски: 3 л. мн. ч. разширишася, препоясашася (у Скорины—разширишеса, препоясашеса); сидящаго (у Скорины—сидящего); пришедь (вполѣ). Однако вм. Скорининскаго—не звахъ—не звал., вм. кравы—коровы.

Библейскія книги XVI в. (Имп. Публ. библ. Q. I. 6). Книги Притчей, Премудрость, Пѣснь Пѣсней, Екклезіастъ и Сирахъ—списаны съ печатнаго изданія Библии Скорины. См. Владимировъ: Докторъ Францискъ Скорина, и проч.; стр. 219.

Книга Сираха XVI в. (Имп. Публ. библ. Погодин. 86). Списокъ съ печатнаго изданія Скорины. См. Владимировъ: Докторъ Францискъ Скорина, и проч., стр. 219.

Книги Пророковъ съ толкованіями XVI в. (Виленск. Публ. библ.). См. Владимировъ: Докторъ Францискъ Скорина, и проч., стр. 223—234. Текстъ Пророковъ связанъ съ печатными и съ рукописными переводами Скорины. Въ правописаніи кое-гдѣ встрѣчаются юсы, но ж только вм. у.

Библейскія книги, переведенныя съ еврейскаго XVI в. (Виленск. Публ. библ.). См. Владимировъ: Докторъ Францискъ Скорина, и проч., стр. 239—241. Виленская рукопись, въ которой заключается этотъ переводъ, писана разными почерками; въ началѣ рукописи инымъ почеркомъ XVI в. списано Предисловіе Скорины въ Псалтирь, — что и подало поводъ приписывать переводъ библейскихъ книгъ (Иова, Руфъ, Псалтирь, Пѣснь Пѣсней, Екклесіастъ, Притчи, Плачъ Іереміи, Даніиль и Есѣирь), помѣщенныхъ въ этой рукописи—Скоринѣ. См. Добрянскій: Описаніе рукоп. Виленск. библ., стр. 441 и д. Особенности правописанія и языка: мѣжъ 32 б; пѣтю 15 б; лягж 14—ж рѣдко; таваръ 132; жона, ничего, чому, чохолъ 109, щодрого 21, чотыри, пожычаетъ и пр. часто; дожчъ 14, 24, 106 б; оусими 119 б, на влицахъ 111 б, въмене, внего, оудовы—часто; дрыжача, оуздрыжить 29, крычит, у товаришьство—часто; гнюшаются 24 б, лню 109 б, вышина, ширина; докул, откуля 24, на обѣяхъ 16; масса—полногласныхъ формъ, родит. пад. ед. ч. прилаг. женск. р. на—оe, 1 л. мн. ч. глаголовъ на—мо. Церковно-слав. формы рѣдки—сѣтвори, облъченіе, всташа, еси, рѣкль 114. Въ книгѣ Есѣирь 2 раза новгородская особенность: цѣчинъ. Замѣчательны слѣдующія слова: 24 бологовало (благословило); 15 буйтлис трость (ростеть, зеленѣть); 20 б веретѣнничинъ (аспидовъ); 13 б голодница (голодный); 15 б гоурба (жилище); 14 дич (лось); 129 дѣтъву; 16 б дублинат мужъ (суетный); 85 духно моя (ласкательное обращеніе къ женщинѣ); 23 криведникъ (беззаконникъ); 23 б коршакъ (птица); 30 крамници (купцы); 109 б лапшо ест краса (напрасна, тщетна); 29 б москлоки (юсти); 13 нятци (пойманные); 97 б оголодитъ (уморить голодомъ); 29 б писклата (птенцы); 14 прозяблю (травой); 20 б скотокъ (лайно); 29 сыроземље; 13 б тарчинъ (воинъ); 127 холопя; 21 хлуда (газнь).

„Псалтырь на польско-рускомъ языкѣ, XVI в.“ (Москов. Рум. Музей). Востоковъ: Описание рукоп. Румянц. Муз. № 335. Запись 1595 г. Другая запись,—скорописная (Псалтырь писана полууставомъ): „книга глоголимаа полскоа псалтыре преложена срусског(о) на полскій“,—невѣрна, потому что переводъ западно-русской. По всей вѣроятности, переводчикъ имѣлъ подъ руками церковно-славянскую Псалтырь и польскій текстъ псалтыри. Эта Псалтырь не имѣетъ никакого отношенія къ переводамъ Скорины.

Письмъ пьней съ обьясненіями, XVI в. (Москов. Синод. библ., Сборникъ № 558, л. 39—50 б). Владимировъ, Докторъ Францискъ Скорина, и проч., стр. 238—239 и 340—342. См. еще „Основа“ 1861 г., XII, стр. 49—64. Описание славянск. рукоп. Москов. Синод. библ. II, 3, стр. 763 и д. Въ этомъ Сборникѣ находится еще „Посланіе написано от авгаря цѣя к тѣ нашему іс хоѣ“,—напечатанное въ Памятникахъ Отреч. Лит. Тихонравова, т. II, стр. 11—17. По особенностямъ языка (на вѣбрусь и на оуброусь, борздописцемъ) это посланіе—списокъ западно-русской.

Псалтырь Толковая начала XVI в. (Виленск. Публ. библ.). Добрянскій: Описание рукописей Виленской библ. № 49. Особенности языка: мѣна *y* и *o*—часто; 2 л. оударжаніе; чоловѣкъ—часто; приставочное *и*—часто; 197 поимо; *e* вм. *ь*—часто; ж нѣтъ. Рукопись изъ Супрасльскаго монастыря.

Евангеліе XVI в. (Импер. Публ. библ. F. I. 17). Особенности языка и правописанія: вѣржавши дѣбре изжчинками, вѣра без оучинкѣв мртва; стережемо, вже, вченіе, вченики, свѣдѣтельствуеъ. Уже эти примѣры могутъ указывать на южно-руское происхожденіе этого Евангелія.

Евангеліе XVI в. (Кіевск. Ц.-Археол. Муз.). Запись: „Сіевлеіе писав рабъ Бѣіи . . . діачокъ Павелъ Богдановичъ родомъ ис Калы, писано в Каменцѣ“. См. Описание рукоп. Ц.-Археол. Муз. Н. Петрова, вып. III, № 558. Особенности языка и правописанія: припо-яса 138 (2 раза); въ витви 140 б; свѣдѣтельство 158, 147 б; прѣлѣжно 144; прѣставника 145 б; нѣщемоу 147, нѣщимъ 151; обѣтель 159 б; отизбитка 157; владицѣ 159 б; въ вышныхъ 154; съфѣтиса 149; възделѣсте 149; мнозицею 151 б; липтѣ 157; къмоу 140 б; ж=у, ѵ=ѵ на концѣ словъ.

Евангеліе XVI в. (Кіевск. Ц.-Археол. Муз.). См. Труды Кіев. Дух. Акад. 1889 г., № 6. Запись 1568 г. Особенности правописанія и языка: нѣ, десѣтѣ главѣ, ѡ вм. ѡ на концѣ словѣ (азѣ, вамѣ); есмо (225 л.); молѣтес (185 л.); нѣсѣтъ (244 б.).

Четвероевангеліе XVI в. (въ Львовскомъ Свято-Онуфріевскомъ монастырѣ). Русскаго разряда. См. Каталогъ церковно-слав. рукоп. Петрушевича, Львовъ, 1888 г., стр. 10.

Четвероевангеліе, начала XVI в. (въ Подгорецкомъ монастырѣ). Русскаго разряда. См. Каталогъ церковно-слав. рукоп. Петрушевича, Львовъ, 1888 г., стр. 11.

Апостолъ XVI в. (Импер. Публ. библ., Ф. I. 407). См. Владимировъ: Докторъ Францискъ Скорина, и проч., стр. 19. Особенности языка и правописанія: повчатися, жона; ж и ѡ вм. ѡ на концѣ словѣ. Запись Θεодосія владыки Луцъеого и Острозьскаго.

Апостолъ Толковый XVI в. (Императ. Публ. библ. Ф. I. 83). См. Владимировъ: Докторъ Францискъ Скорина, и проч., стр. 242.

Миня мѣсячная (ноябрь и декабрь), XVI в. (Виленск. Публ. библ. № 147). Особенности языка и правописанія: умерьщвѣжтъ, мѣхъ, нашомоу.

Прологъ XVI в. съ марта по августъ включительно, русскаго разряда. См. Каталогъ церковно-славянск. рукоп. Петрушевича, Львовъ, 1888 г., стр. 11.

Ирмологъ XVI в. (въ Львовскомъ Свято-Онуфріев. монастырѣ), съ крюковыми нотами, писанъ бѣло-русскою скорописью. См. Каталогъ церковно-слав. рукоп. Петрушевича, Львовъ, 1888 г., стр. 10.

Требникъ XVI в. (Виленск. Публ. библ.). Добрянскій: Описание рукоп. Виленск. Публ. библ. № 207. „Языкъ носитъ слѣды западно-русскаго нарѣчія“.

Часословъ XVI в. (Виленск. Публ. библ.). Добрянскій: Описание рукоп. Виленск. Публ. библ. № 223. „Уборздѣ“.

Чинъ исповѣданія XVI в. (Виленск. Публ. библ.) Добрянскій Описание рукоп. Виленск. Публ. библ. № 229. Есть статьи и „на бѣлорусскомъ нарѣчії“.

Миня служебная XVI в. (Москов. Рум. Муз.). Востоковъ: Описание рукоп. Румянц. Муз. № 278. Запись 1575 г. западно-русская. „Правописаніе русское, смѣшанное съ болгарскимъ“. Въ выпискахъ отмѣтимъ: нивыты.

Минея тысячная XVI в. (Москов. Рум. Муз.). Востоковъ: Описание рук. Рум. Муз. № 324. По замѣчанію Востокова, „mineя списана съ болгарскаго списка; переписчикъ оставилъ признаки своего діалекта Малороссійскаго въ нѣкоторыхъ мѣстахъ: рызи, марфта“.

Кормчая XVI в. (Москов. Рум. Муз.). Востоковъ: Описание рукоп. Рум. Муз. № 232. Въ концѣ рукописи—грамота в. к. Василя Дмитріевича митр. Кипріану и Судебникъ Казимира IV, данный Литвѣ въ 1468 г. На рукописи есть записъ отъ 1567 г. По замѣчанію Востокова, вся рукопись писана въ Польшѣ или Чермной Руси. Въ правописаніи есть примѣсъ болгарскаго ж вм. л, т вм. м; но также признаки польско-русскаго діалекта. Напр. о послѣ ж, ч, ш; чотыри, нашего, жона и т. д. Писецъ часто ставитъ е вм. ъ. Прибавимъ, что ставится и ъ вм. е. Въ выпискахъ Востокова мы отмѣтили: корѣн, тобѣ (стр. 291), у винѣ, у чюжом оуездѣ (стр. 295), дѣсятин, дѣсятое (294—295). По всей вѣроятности, списокъ южно-русскій.

Кормчая XVI в. (Москов. Рум. Муз.). Востоковъ: Описание рук. Рум. Муз. № 233. „Правописаніе и нарѣчіе, по замѣчанію Востокова, южное Русское съ примѣсью Болгарскаго и Польскаго. Часто встрѣчается ж вм. л, и обратно; также ъ вм. з. Къ Польско-русскому діалекту принадлежатъ употребленіе о вм. з и ъ въ такихъ случаяхъ, гдѣ Русскіе сохраняютъ з и ъ. Напр. сомрътію вм. съмрътію; вокусити вм. въкусити; восе вм. вьсе“. Въ выпискахъ Востокова мы отмѣтили: иж ся пригодит оу слоужбы (стр. 303); оуоставили и оумоцовали хвѣ вѣрж мощно дрѣжати (306).

Кормчая XVI в. (Москов. Рум. Муз.). Востоковъ: Описание рукоп. Рум. Муз. № 234. Списокъ совершенно сходный съ предыдущимъ . . . и въ правописаніи.

Кормчая XVI в. (Москов. Рум. Муз.). Востоковъ: Описание рукоп. Рум. Муз. № 235. „Правописаніе Русское южныхъ писцовъ. Въ языкѣ примѣсъ Польскаго . . . Сей Номоканонъ первоначально списанъ былъ въ 1286 г. для Владимира Васильевича, княжившаго въ Володимирѣ на Волыни и скончавшагося въ 1289 г.“.

Евангеліе учительное XVI в. (Кіевск. Дух. Акад. изъ рукоп. Мѣлецкаго мон.). Въ концѣ рукописи записъ: „написана бы^о книга сіа повеленіемъ блговѣрна^а и христілюбиваго князя юрѣ семеновича слоуцкаго а писалъ дякъ оустинъ яцковиць чечерянинъ“.

Особенности языка: повченіе (часто, лл. 12, 214 б, 260 б, 275, 276 и пр.); оу събраніе (139 б); свидительсвоуимъ (часто) и съвѣдительсвоуеть; чотыри (123 б), чотырідесѣт (141 б); оны (=они, 111). Въ правописаніи употребляется ѡ, напр. въ записи: „Слѡва г҃ѣ ѿ прѣтои б҃ѣи, помѡгши мнѣ написати сію книгѣ евангеліе толковое“. По составу и тексту это Евангеліе учительное сходно съ „Собраніемъ поученій на воскресные и праздничные дни“ XVI в., описаннымъ въ „Описаніи Славянск. рукоп. Москов. Синод. библ.“ II, 2, стр. 657 и далѣе, № 209.

Евангеліе учительное XVI в. (Кіевск. Дух. Акад. изъ рукоп. Почаевской Лавры). См. Березинъ: Описаніе рукописей Почаевской Лавры (Кіевъ, 1881 г.), стр. 34—38. Большая часть поученій, входящихъ въ эту рукопись, передѣлана изъ церковно-славянскаго текста, въ родѣ предыдущей рукописи, и передана на „простомъ русскомъ языкѣ“ XVI в. Но нѣкоторыя статьи, не относящіяся, впрочемъ, къ Учительному Евангелію, оставлены въ церковно-славянской формѣ. Особенности языка въ „Поученіяхъ избранныхъ от св. Евангелія“ чрезвычайно интересны: *у* и *ю* встрѣчаются во множествѣ въ тѣхъ случаяхъ, въ которыхъ въ современныхъ мало-русскихъ говорахъ является *і*—*вн*, *воун* (46, 241 б); *тѣлко*, *тоулко* (14 б, 15 б); *булшій* (52, 236); *доум* (268 б); *поуйдоу* (285); *воудкоул* (335 б); *покоуй* (67); *привюл* (101 б, 112), *възнюс* (256 б); *оучинкоувъ*, *оучинкоумъ* (5 б); *языкоумъ* (268 б); *по лѣвоуй*, *по правоуй* (13 б); *вновоум* (342 б); *на сюмъ*, *на нюмъ* (268); *своюмъ* (5 б); *о тоум* (342); *тоуй* (188). Другія особенности: *що* (постоянно); *быты* (13); *дощоу* (16 б); *истъ* (269); *оувоген* (269).

Четь-Миня XVI в. (Кіевск. Дух. Акад.). См. Березинъ: Описаніе рукоп. Почаевской Лавры (Кіевъ, 1881 г.), № 9—„Прологъ неполный, вѣрнѣе Четь-Миня“. Особенности языка: л. 11, 146, 154 повченіе; л. 74 непостыжимыа; л. 181 сесець.

Миней-Четви XVI в. (Виленск. Публ. библ.). См. Добрянскій: Описаніе рукоп. Виленск. Публ. библ. № 79. Особенности языка: л. 194 „весь разсказъ написанъ языкомъ, носящимъ на себѣ слѣды бѣло-русскаго и польскаго нарѣчія“—*навчи*, *очивисте*; *ноябра* (л. 438 б).

Житія нѣкоторыхъ святыхъ XVI в. (Кіевск. Дух. Акад. изъ рукоп. Мѣлецкаго мон. Аа 1285). Особенности языка и правописа-

нія: мы вѣтобѣ послани есмо (275 л.); оу (=въ) мышцю (277 б); ж, сътопы, оукажю, напишу.

Лѣствица Иоанна Лѣствичника и творенія Аввы Дорофѣя конца XVI в. (Москов. Рум. Муз.). Востоковъ: Описаніе рукоп. Рум. Муз. № 203. „Правописаніе русское юго-западное и почеркъ Бѣлорусскій или Волынскій“.

Лѣствица Иоанна Лѣствичника XVI в. (Кіевск. Дух. Акад.). См. Березинъ: Описаніе рукоп. Почаевской Лавры (Кіевъ, 1881 г.) № 12 (114). Запись: „Андреа з Витебска“. Особенности языка и правописанія: приобрити (289 б); чистіишее (281); пострыже, мартыріе (285); на месця исцезоша (85); огонь (114 б); паметозлобіе (117); вѣржащомоу (87); свож недостоиннѣ рѣкѣ; оуставъ.

Главы избраныя св. отць на празники XVI в. (Кіевск. Дух. Акад., изъ рукоп. Мѣлецкаго мон. Аа 1282). Особенности языка: трость оу поустыни л. 287; вѣи 191 б, 192. Выше, при описаніи Четьи 1489 г., приведенъ отрывокъ изъ этой рукописи.

Измаридъ XVI в. (Виленск. Публ. библ.). Добрянскій: Описаніе рукоп. Виленск. Публ. библ. № 240. Запись „року 1593“. Особенности языка и правописанія: е вм. ѣ часто; оу цркви, оуздвигни, оу иныхъ книгахъ, скомарох, за малода. Замѣчательна на л. 689—жидовская рѣчь . . . на рѣкѣю рѣч.

Поученія Ефрема Сирина XVI в. (Кіевск. Дух. Акад., изъ рукоп. Мѣлецкаго мон. Аа 1284). На лл. 194 б—196—„От грѣшнаго георгія черпозизца зарубскыя пещеры повченіе“. Помѣщаемъ это поученіе въ приложеніи. По всей вѣроятности, этотъ списокъ сдѣланъ съ текста, подобнаго—вышеотмѣченному списку Поученій Ефрема Сирина 1492 г.

Поученія Ефрема Сирина XVI в. (Кіевск. Дух. Акад., изъ рукоп. Мѣлецкаго мон. Аа. 1283). „Паренесисъ или повченіе Ефрема“. Особенности языка и правописанія: л. 141 оу годинѣ събрасъ; л. 164 оуздержансѣ; л. 266 звѣзды испадѣтъ.

Поученія Ефрема Сирина XVI в. (Виленск. Публ. библ.). Добрянскій: Описаніе рукоп. Виленск. Публ. библ. № 62. Особенности языка и правописанія: поразумѣймо; ж=у, покааніе.

Поученіе Кирилла Герусалимскаго XVI в. (Виленск. Публ. библ.). См. Добрянскій: Описаніе рукоп. Виленск. библ. № 71. Запись—року 1593 г.

Слова св. Василя Великаго XVI в. (Виленск. Публ. библ.). Добрянскій: Описаніе рукоп. Виленск. библ. № 53. Особенности языка: читаемо.

Слова св. Григорія Богослова XVI в. (Виленск. Публ. библ.). Добрянскій: Описаніе рукоп. Виленск. библ. № 56: Записи: року 1598 служилъ ту въ Супрасли дякъ Михаило с Києва; на л. 465 у червленихъ одѣянїяхъ.

Сказаніе Аванасія архієпископа XVI в. (Кіевск. Дух. Акад.). См. Березинъ: Описаніе рукоп. Почаевской Лавры (Кіевъ, 1881 г.), № 7. Особенности языка: навчитес, навчится (207 л.).

Книга Симеона Метафраста XVI в. (Москов. Синод. библ. № 219) съ записью: „сія книга . . . монастыра общежительного кутейнского и буйницеого“. Кромѣ житій и словъ изъ Метафраста въ сборникѣ помѣщены поученія и бесѣды на разные праздники Іоанна Златоустаго, Андрея Критскаго, „Житіе и мученіе Еоргия великаго мчнка написано от слуги его Пасукрата“ (о немъ замѣчено нами въ предисловіи) и др. Замѣчательно предисловіе къ Метафрасту, заканчивающееся слѣд. словами: „сега ради и намъ подобает вѣрїть таковым, а не бабским басням и еретическим бредням или арненским и спынским замышлением, яже любят корыстоватися лицемѣрне или кормыхати благочестием, и якоже и в здѣшних земляхъ негдѣ удержался паче же на подгорю соборы ихъ волочатся такоже и во иных руских предѣлахъ ихъ же здѣ обыкли нарицати (соскоблено) . . . скою землею таковыя непохвалныя на прелесть чѣкомъ обретаются“. Подробнѣе объ этой рукописи мы сообщимъ особо.

Сборникъ XVI в. (Кіевск. Дух. Акад.). Березинъ: Описаніе рук. Почаевской Лавры (1881 г.) № 47. Запись: Сіе писаніе писал Ісаіа отслатина. Кромѣ разныхъ Отеческихъ словъ, Пасхалии, полемическихъ сочиненій, отреченныхъ статей замѣчательно еще—Сказаніе въ кратцѣ о молдавскихъ господарех. Особенности языка: есмо (345 л.).

Сборникъ словъ и житій святыхъ XVI в. (Виленск. Публ. библ.). Добрянскій: Описаніе рукоп. Виленск. библ. № 103, изъ Супрасльскаго монастыря. Сборникъ составленъ изъ разныхъ тетрадей, къ одной изъ нихъ, быть можетъ относится запись 1569 г. „Матляша дьячка, списавшаго книгу въ гради Корци (нынѣ Волинск.

губ.) для князя Богуша“. Нѣсколько словъ и житій, въ которыхъ отмѣчены Добрянскимъ „слѣды южно-русскаго говора“, представляють ближайшее отношеніе къ подобнымъ словамъ и житіямъ въ вышеотмѣченной Четвѣ 1489 г. Особенности языка и правописанія по Описанію Добрянскаго: стр. 206—есмо, нѣого, справовал, оувел их оу землю, оу Египтѣ, богатествъ, скарбовъ; 207—повченіе; 208—животворящего, оувиреніе, по всѣй; 210—што вродивым именованъ; 212—покорывъ, о братщинѣ въ карсжни; 217—оу неделю; 218—нѣого (2 р.); 219 славѣте.

Сборникъ словъ и житій св. XVI в. (Виленск. Публ. библ.). Добрянскій: Описаніе рукоп. Виленск. библ. № 105. Изъ Супрасльскаго монастыря. Слова митр. Иларіона, Григорія арх. Русійскаго. Особенности языка и правописанія: стр. 223—Володымира; 226—оу Флорентіи и оу Костентіи; 227—архидіакона, простившого.

Сборникъ словъ XVI в. (Виленск. Публ. библ.). Добрянскій: Описаніе рукоп. Виленск. библ. № 256. Много словъ Кирилла Туровскаго; изъ отреченныхъ книгъ, между прочимъ „Възписаніе Афанасія мниха к Панкови о дрѣве разумнѣмъ“. Особенности языка и правописанія: ж, оуея тварь, слово оу препловленіи.

Сборникъ словъ на Четырдесятницу и недѣли послѣ Пасхи Иоанна Златоуста и др. XVI в. (Виленск. Публ. библ.). Добрянскій: Описаніе рукоп. Виленск. библ. № 257. Особенности языка: послушаймо, повченіе. Изъ Супрасльскаго монастыря.

Списокъ съ Изборника Святослава 1073 г., XVI в. (Виленск. Публ. библ.). Добрянскій: Описаніе рукоп. Виленск. библ. № 260, л. 288 б: зложно на помет; ж.

Сборникъ полемическихъ статей и др. XVI в. (библ. Свято-Онуфріевскаго монастыря во Львовѣ). См. Труды III Археологич. Съѣзда II; Калужняцкій: Обзоръ славяно-русск. памят., стр. 218 и 264.

Сборникъ начала XVI в. (Императ. Публ. библ. Q. I, 391). См. Владимировъ: Житіе св. Алексѣя челоуѣка Божіи въ западно-русскомъ переводѣ конца XV в. Журн. Мин. Нар. Пр. 1887 г., октябрь. Кромѣ житія св. Алексѣя въ Сборникѣ помѣщены еще двѣ обширныя статьи: 1) „мука г^а нашего исоу^с х^а“—значительную

часть этой статьи составляет Никодимово Евангеліе и 2) повѣсть о трехъ короляхъ. Обѣ эти статьи находятся въ Сборникѣ Москов. Синод. библ.; см. Описаніе славянск. рукоп. Москов. Синод. библ., II, 2, стр. 628 и далѣе. Особенности языка и правописанія указаны въ упомянутой моей статьѣ. Памятникъ бѣлорусскій; переводы съ чешскаго и съ польскаго языковъ.

Сборникъ Познанскій, конца XVI в. (въ Познани). Заключающіяся въ немъ бѣлорусскія повѣсти о Тристанѣ, Бовѣ и Аттилѣ изданы академикомъ Веселовскимъ— „Изъ исторіи романа и повѣсти“, вып. 2, 1888 г. Кромѣ того, въ этомъ же сборникѣ помѣщена Литовская хроника. О языкѣ и правописаніи Сборника см. статью Брюкнера— „Ein weissrussischer Codex miscellaneus“—въ *Archiv für Slavische Philologie*, IX т. Языкъ и правописаніе сборника сходны съ предыдущимъ бѣлорусскимъ сборникомъ.

Тайная Тайныхъ, Аристотелевы врата XVI в. (Виленск. Публ. библ.). Добрянскій: Описаніе рукоп. Виленск. библ. № 272. Запись 1607 г. „Языкъ рукописи бѣлорусскій“. Правописаніе: пристѣпахъ, изъ азыка, градодрѣжцы.

Сборникъ Москов. Духовн. Акад. XVI в. № 185/566. См. Тихонравова: Памятники Отреченной Русской Литерат. I т., стр. 305—308. „Слово о древѣ крестномъ“. Особенности языка: въсладися вода, крадяше въ гѣда, приста буря, приданіе гѣа.

Сборникъ Троицко-Сергіевой Лавры № 177, XVI в. См. Тихонравовъ: Памятники Отреченной Литер. II т., стр. 398—421. „Астрология“. Особенности языка: 407 бръздѣйши.

Сборникъ XVI в. проф. Тихонравова. См. Отчетъ о 19 присужденіи наградъ графа Уварова (1878 г.), стр. 116. Кажется, что Сборникъ состоитъ изъ житій св., мучениковъ и апокрифическихъ сказаній.

Супрасльская рукопись, содержащая Новгородскую и Кіевскую сокращенныя лѣтописи, XVI в. (Архивъ Мин. Иностр. Дѣлъ). См. изд. кн. Оболенскаго, Москва, 1836 г. Краткая Кіевская лѣтопись кончается записью 1543 г. о посѣщеніи Супрасльской обители королемъ Сигизмундомъ Августомъ. Передъ предшествующей большой записью 1515 г. замѣчено: „к тымъ тетратемъ четьремъ прствомъ маешъ приложити . . . про запасъ на лѣтописецъ“. Не указываетъ ли эта

запись на „Книгу царственникъ зъ лѣтописцемъ“, отмѣченную въ описи книгъ Супрасльскаго монастыря, составленную въ 1587 г. архимандритомъ Сергіемъ Кимбаремъ? Записи 1515 и 1543 гг. отличаются по языку и правописанію отъ всего предшествующаго въ рукописи. До 1515 г. въ рукописи встрѣчается ж; но черты западно-русскія встрѣчаются въ языкѣ всей рукописи.

Маргаритъ новый—избранныя сочиненія І. Златоустаго, въ переводѣ кн. А. Курбскаго XVI в. (Москов. Рум. Музей № 187). Описание рукописи и извлеченія изъ нея напечатаны въ Чтеніяхъ Общ. Ист. и Древн. 1888 г. Приложение къ „Очеркамъ изъ исторіи западно-русс. литер.“ Архангельскаго. Особенности южно-русскаго правописанія и языка въ спискахъ переводовъ кн. Курбскаго объясняются—отчасти вліяніемъ переписчиковъ, отчасти вліяніемъ сотрудниковъ Курбскаго. Самъ Курбскій стремился, какъ онъ говоритъ въ предисловіи къ Маргариту, къ „книжнымъ пословицамъ словенскимъ лѣпотами украшеннымъ“. Изъ особенностей языка и правописанія въ разсматриваемомъ спискѣ отмѣтимъ: дожць лл. 160, 189; есмо 114 б; мирила 128 б, присмотрилис 155; ъ часто на концѣ словъ вм. з: рекль, зракъ, богъ, часъ, и пр.

Творенія Іоанна Дамаскина въ переводѣ кн. Курбскаго XVI в. (библ. Хлудова). Описание рукоп. библ. Хлудова, А. Попова (1872 г.), стр. 99 и д. Особенности языка и правописанія: дожць (107 стр.), изрѣдка употребляется ж.

ПРИЛОЖЕНІЕ.

Рукопись Мѣлецкаго монастыря (въ Кіевск. Духовн. Акад.), Аа, 1284, листы 194 б—196. (Въ скобкахъ отмѣчаемъ разночтенія и нѣкоторыя особенности формъ по изданію Срезневскаго, въ Свѣдѣніяхъ и Замѣткахъ, № VII „Поученіе Зарубскаго черноризца Героргія въ спискѣ XIII в.“¹⁾).

Ѡ грѣшнаго георгіѣ черноризца заруѣскыѣ пещеры. повченіе къ дѣвномуу (чаду). Се пишѣ к тобѣ (к те) ча^{ло} мое возлюбленное (оузлюбленое) ѡгнѣ. елма же оухотѣлъ еси сп^{сти} дѣю свою. и створи^л мѣ (еси) збогатаго старца. вожа оуности твоеи. то помани како влѣка *всм^{ски}х^х*. и творецъ нѣбу и земли. сѣи (творецъ) ѡбразъ всѣмъ собою дам. прише^л ѡ толки (толикы) власти до нижни^х на^с. не оухотѣ поклонити^с цѣю. са^м сѣи цѣрь цѣремъ. (ни) иному властелиноу. влѣка сѣи влѣкамъ. ни філософ^{ом} ни красными лицы ни любимы^м сѣи (ні любѣмымъ сѣи). но слыша^в ѡ старци *едино^м* стра^{ннѣ}мъ оубозѣ. (и) алчемъ заморши^{сѣ}. назѣ порты носѣца (ризныи) до колѣнѣ. и *всм^{ски}* и оумори^вшасѣ. *самовластво^м* самовольствомъ. к томѣ прише^л поклони прѣ^твю гла^ву свою. глава сѣи (сѣи) всѣхъ. ѡбразъ вамъ дам. и да не и мы презрѣвше ницелюбивыѣ мѣжа. ѡбница^вшаѣ хѣ ради. поути

¹⁾ Въ печатаемомъ текстѣ мы опустили надстрочные знаки—точки, двоеточія; курсивомъ отмѣчены выраженія, которыхъ нѣтъ въ текстѣ, напечатанномъ у Срезневскаго; разночтенія послѣдняго текста указаны нами въ скобкахъ; курсивомъ обозначено у насъ е широкое, которое употребляется въ рукописи, какъ ю.

правѣщамъ хѣны, возыщемъ (оузыщѣмъ) бѣтъ и чѣте^н (бѣгъ и чѣты и)
 оучитель погодливъ (погодивъ) намъ. ты же ча^{ло} мое сла^{кое}. аще
 точно сѣсеніа ищещи. а не инаго никоего^м славохотиа. томимоуоу
 (то и мимо мою) грѣбость. не ищи оучителя инаго си. моа бо ти
 грѣбость дово^{на} е^с исказати имъ^м спѣсешиса. аще сохраниши елико
 (же) ти рекъ. аще *ми ѿ* бѣсѣ вышивсѣ. и презрѣти (прѣзра) ма на^н-
 неши искати инаго любезна ти [ино любовь знати (sic.)] лицемъ оучи-
 телѣ. то аще инаго грѣха не сотвориши. то и то ти прѣ—(поправ-
 лено изъ о)—зорѣство гонити на^неть на погибель дѣи. но си храни
 ча^{ло} мое сла^{кое}. поминаи прѣно смѣръ лютяю. и напраснѣство еѣ ка-
 ко многи оускорѣ (вѣскорѣ) вѣсхищаетъ. недадѣци ни (понѣ) еди-
 на^г словесе изрещи (издрещи). потомъ^м тамо (товомо что) нестра^нное
 ли то сѣдище. и мѣкы различныя лютыя и бесконе^нныя оуготованыя
 (дѣволу). а (и) творачи^м волю его *ви^онама прѣ^о бѣ^м*. неже (и ѣже) поно-
 шеніе грѣшникѣ. похваленіе прѣ^а агѣлы и чѣкы. (и) оуготованыя блѣго-
 стына. (и) престоле славѣ. и вѣнци на ѿбсе^х правѣ^нникомъ. но прѣно имѣи
 си на оумѣ (думѣ). и сими прѣно повчачиса (поучачиса). всели стра^х бѣжи
 въ срѣци си. и любовь великоую еже (ѣже) к немуоу. вкрашамсѣ. па^н зла-
 та и сребра и камене драгаго. и смиреніемъ добрымъ своимъ (паче.
 и паче) и мл^чтинами (милостына) пома^ни ници^м. застоу^нникъ (буди)
 сирѣ^м (сиротамъ) и вдовицамъ. любовь имѣи ко всѣ^м равнѣ. дрѣ^нна
 тайны храни. клеветаніи^м зѣло (оу)бѣгаи. клятвы хранисѣ и зависти
 не имѣи (нѣ имѣи). ищюжи^х (чюжихъ) добротъ не исыгладаи. да
 не оусхощещи имъ. смѣха бѣгаи лихаго. скомра^х и часточхара и
 гоу^дца и свирилца [скомороха. и сла то чѣхара. и гоудца¹⁾. и свирца]
 не оуведи вдо^м (оу домъ) свои глѣма ради. пога^нско бо то естъ *все*
 а не хрѣ^тианское да любиа та глѣмле^н пога^н естъ. и съ хрѣ^тианы
 причастыи не имать. дѣволы бо то сѣ^т вси гласи и смыци [всегда
 сли сѣмыци] и сѣзываніа и веселиа. блѣ^нскамъ бо то сѣ^т (естъ) кра-
 са и радость бѣсѣщи^х ѿт^рѣ^н. а хрѣ^тианскамъ соу^т гоусли. прекрас-
 наѣ и доброгладѣнаѣ пса^ттырѣ. ею^м прѣно длѣжни есмо (есмы) весе-
 лити^с, с пѣсньми агѣльскими. *взпующе, прѣно* ко прѣ^чтомъ влѣ^цѣ. мл^чти-

¹⁾ А. Н. Веселовскій: Разысканія въ области духовнаго стиха, VII гл. Сборникъ
 Отд. Русск. яз. и Слов. Акад. Наукъ, т. 32, стр. 195—196—„и сла то чѣхара (?) и гудца
 (въ рки суди)“ ... „дѣволы бо то суть всегда сии, сѣмыци и созваніѣ“, и проч. Изъ
 этого видно, что текстъ Поученія по рки. 1492 г. напечатанъ у Срезневскаго неправильно.

вомъ ж бгж ншомъ. стѣи стѣи стѣ (стѣ. стѣ. стѣ) еси бѣ исполнивы
 ꙗко и землю славы своеа (твоеа). то ти драго веселие есть. то ти
 преславна есть и бѣнь съ аглы ны съвоушплѣюща. и тоуже честь по-
 дал на м грѣшника м. то ти предивны сжт гвсли. всако м дшн живо т по-
 дающе и веселие. аще (ли) глѣма ищещи и веселиа, и всакоа зтѣхы
 (втѣхы). то прие м животворивыа (животворныа) книги. и по ти стѣ м
 моу м повѣсти и оученіа и дѣла и стрѣти (сѣтра). м приша за ѣа
 бга. постра вшаго на ради грѣшныа. и ѡбращени вниа сла точныа
 (ста до. точны) оутѣхи. ѡ стѣ (стѣго) дѣа зстроены. яко бо и пчелы
 (бчелы) ѡ разли чныхъ (различенъ) цвѣтець несоуца оутрѣмь|нутрѣмье
 (оутремно неразумно слово. оутремове) оустрадающа (створающа)
 стыдива достоинство м (достойны множествомъ) клѣто м красныа. (и)
 ѡ росы нбныа напоеныа сласти прекрасныа. цвѣтѣа и смрѣщающа
 (и сморѣщающа). на жалѣ м носща. и наполняюща сласти своеа
 (своеа) то му сла м нѣобаетъ въ (оу) вѣкы аминъ.



1) Ал. Н. Писаревъ. Изъ Писаревыхъ въ русскомъ духовномъ смыслѣ. VII. Собраніе
 Ол. Писаревъ. Изъ Писаревыхъ въ русскомъ духовномъ смыслѣ. VII. Собраніе
 Ол. Писаревъ. Изъ Писаревыхъ въ русскомъ духовномъ смыслѣ. VII. Собраніе



8000000200 188

